

أخبار المكتب

أ - اخبار

في المصطلحات ونوعية الحرف العربي المشكول الذي يجب أن يستعمل فيه .

— وزار المكتب كذلك السيدان تيريزوجاك لنغار وهما استاذان فرنسيان قصد الاطلاع على نشاط المكتب في مجال التعريب وعن نتائج مؤتمر طرابلس ، ومسألة استكمال تعريب العلوم في التعليم الثانوي ، ومراحل التعريب الباقية .

— انعقد في الرباط في اواخر شهر ابريل 1977 المؤتمر الثاني للثروة المعدنية في الوطن العربي وقد مثل المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في هذا المؤتمر مدير المكتب .

— كما قام السيد / الحاج ريان مباي مدير المعهد الاسلامي بكار (السنغال) بزيارة للمكتب للاستفادة من خطط المكتب والمشورة فيما يتعلق بنشر اللغة العربية والاسلام ببلاده حيث أكد سيادته ان اللغة العربية بدأت تأخذ مكانتها المرموقة في السنغال وأصبح الاهتمام بها كبيرا في المعاهد والجامعات وسواها .

— دأب مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي على تنظيم مسابقات سنوية في موضوعات تتعلق باختصاصه ، توزع فيها جوائز نقدية باسم كل دولة عربية وهو عازم على تنظيم مسابقة لسنة 77 — 78 تفصلت اللجنة الوطنية للتربية والعلوم والثقافة بالجمهورية العربية الليبية بتحويلها بمبلغ : 4000 دولار أمريكي أي ما يعادل 18000 درهم مغربي ،

نثبت في هذا الباب بعض ما يضطلع به المكتب من نشاطات في مختلف المجالات العلمية واللغوية على الصعيدين العربي والعالمي :

— طبقا لقرار السيد المدير العام للمنظمة لسنة 1976 ، شكلت اللجنة الاستشارية لمكتب تنسيق التعريب في صورتها الجديدة ، ومن المعلوم ان المكتب يستشير هذه اللجنة في كل ما يتصل بأعماله الفنية أو أدوات العمل لإنجاز مشاريعه وهي تضم خاصة ممثلين من المجالس اللغوية الذين يعلق المكتب على وجودهم في اللجنة أكبر الأمل في انجاح مهمته نظرا لتجربتهم الواسعة في مجال اللغة والمعاجم .

— زار السيد / لوسيان بيتزلان السكرتير العام لجمعية التضامن الفرنسية العربية بباريز مدير المكتب لتبادل الرأي حول اهداف الجمعية ومدى استعداد المكتب للتعاون معها في تحقيق الهدف المشترك ومساعدة العرب القاطنين بفرنسا وتشجيع المكتبات العربية المختصة لهم ومشاركة مدير المكتب شخصا في لقاء باريز بتاريخ 20 ابريل في هذا المجال .

— توجه وفد مغربي الى بلاد «الجابون» للقيام بتصالات هناك تستهدف نشر الاسلام واللغة العربية ولقد قام الوفد بزيارة للمكتب للحصول على المعلومات والوثائق اللازمة لاتجاح مهمته .

— كما قام ممثل مكتب الامم في اليونسكو بزيارة للمكتب في شأن استعمال الحاسب الالكتروني وأهميته

وذلك لتغطية قيمة الجوائز الاربع التي ستمنح للابحاث الفائزة ، وستكون وفقا لرغبة اللجنة الوطنية للتربية والعلوم والثقافة الليبية التي اتفق المكتب معها على تخصيص هذه المسابقة لموضوع يتطرق لجال اللغة العربية وآدابها ، وذلك بتناول أحد الموضوعين الآتيين:

1 — مخطوط في اللغة العربية (لم يسبق نشره) له قيمة علمية في دفع حركة التطور اللغوي المعاصرة (تحقيق ودراسة) .

2 — دراسة بيانية (لم يسبق نشرها) عن أسلوب الاستدارة في الكتابة الادبية (تنظير وتطبيق) 1 — ان لا تقل الدراسة عن مائة وخمسين صفحة (150) من الحجم المتوسط .

ب — يجوز اشتراك أكثر من شخص في البحث الواحد ، وفي هذه الحالة تنقسم الجائزة بالتساوي بين المشتركين .

ج — يرسل البحث (في نسختين) الى مقر مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي 10 زقة انكولا ص . ب 290 — الرباط — المملكة المغربية .

د — تتألف لجنة التحكيم في هذه المسابقة من اعضاء تختارهم اللجنة الوطنية للتربية والعلوم والثقافة في الجمهورية العربية الليبية .

هـ — تقبل الوثائق والبحوث ابتداء من فاتح فبراير 1977 الى نهاية يناير 1978 .

— شارك مكتب تنسيق التعريب بمختلف مطبوعاته في معرض الكتاب العربي الجامعي الذي اقيم بجامعة البصرة بالعراق الشقيق . ولقد توصل المكتب في هذا الصدد الرسالة التالية من الاستاذ هيد الجبار عبد الرحمن حسين امين المكتبة المركزية بجامعة البصرة جاء فيها :

بمناسبة انتهاء معرض الكتاب العربي الجامعي الذي اقيم بجامعة البصرة يسرنا ان نتقدم لكم بالشكر الجزيل والتقدير الوافر لمشاركتكم في المعرض المذكور ، كما نؤيد تسلمنا شاكرين المطبوعات المرسله من قبلكم الى مكتبات جامعة البصرة نامل استمرار التعاون بيننا خدمة للكتاب العربي ونتمنى لكم مزيدا من التوفيق والنجاح .

ويتبلور تسلسل الاعمال العلمية اليومية في المكتب من خلال استفتاء وزيارات تستهدف دعم تعريب قطاعات تقنية او استفسارات عن قضايا لغوية او استطلاعات عن نشاط الجهاز العربي لاستكمال مواد التعريب العلمي .

من ذلك :

— توارد شخصيات علمية على المكتب للتعرف على منجزات المنظمة العربية في هذا المجال الحى الذى يعتبر المقوم الاول للحضارة المعاصرة .

— من بين هذه الشخصيات استقبل السيد مدير المكتب اساتذة وعلماء من مختلف الانحاء من بينهم استاذ اختصاصى في الفن والخطاطة العربية بجامعة هاملين (سان بول) في منيسويا بالولايات المتحدة الامريكية ، كما استقبل سيادته الاستاذ فرانسوا اجوست مون طيكيا من الولايات المتحدة كذلك ووقدا من كبار المسؤولين في الجمهورية الاسلامية الموريطانية لاستشارته فيما ترمع موريطانيا من منجزات في حقل التعريب وتدریس المواد العلمية باللغة العربية وتنظيم ملتقيات وتزويدها بخبراء للاشراف على ترتيبات فى نواكشوط والمدن الموريطانية الاخرى .

— ومن المكالمات الهاتفية والاستفتاءات الكتابية والمشاريع المعجمية التى ترد على المكتب لبدء الراى :

— أحال على المكتب الدكتور سليم عمار الاستاذ بجامعة تونس (كلية الطب) معجما وضعه حول « الطب وأمراض العصب » لمراجعته ، ويقع المعجم فى حوالى 200 ص وهو فرنسى — عربى ، ونشر الى أن الدكتور سليم عمار قام بالقاء دروسه باللغة العربية كتجربة رائدة فى تونس الشقيقة ، وقد عقد جلسة عمل مع السيد المدير فى عاصمة الخضراء والمكتب اذ يحيى هذه المبادرة التى اضطلع بها لدكتور عمار يتمنى أن يرى مثيلاتها فى باقى البلاد العربية كدليل فعلى على صلاحية اللغة العربية فى العلوم والتقنيات .

— كما وافانا الدكتور المنجى الصيادى بقائمة لمصطلحات متداولة فى علم النفس والتربية ، يرجو من المكتب ابداء الراى بخصوص المقابلات العربية التى وردت فيها ، وكانت هذه المصطلحات قد حظيت بالموافقة من طرف مؤتمر الوسائل التعليمية الذى انعقد فى الكويت

في فبراير 1975 ، فأحال المكتب هذه القائمة على خبرائه الذين القوا النظرة الأخيرة على المعجم مبدين ملاحظاتهم بشأنه .

— وأبلغنا الاتحاد البريدي العربى بالقاهرة (بتاريخ 6 / 9 / 1976) ان البلاد العربية ستساهم في اصدار طوابع بريدية خاصة بمناسبة العام الدولى للروماتزم وترجو الرسالة من المكتب الانادة عن المقابل الصحيح للفظ Rhumatisme وهو في نظر المكتب « الرثية » وهو عربى أصيل وردت شروحه بهذا المعنى في أهم المصادر اللغوية القديمة كابن منظور في « لسان العرب » . وقد أعاد الاتحاد العربى الكرة مفيدا ان رد مجمع اللغة العربية بالقاهرة يؤكد ان كلمة رثية مقتبسة من Arthritis ولا شك ان اصالة الكلمة العربية لا يمكن الشك فيها .

— وتقوم الآن كثير من اجهزة المغرب العربى باعداد العدة للتعريب وتتوارد علينا رسل ومكاتبات ومكالمات في الموضوع ، وقد بدأ جهاز الاقتصاد يتعرب . من ذلك اعزام القرض الفلاحى المغربى تعريب اقسامه وفروعه ، وقد طلب من السيد مدير المكتب التواء توجيهات عامة امام نخبة من الاطر حول الجوانب التقنية للتعريب ومراحل الانجاز كما وافانا بمجموعة المصطلحات التى يستعملها المصرف باللغة الفرنسية فحققنا مقابلاتها العربية .

— وصدر للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله الجزء الثالث من سلسلة الموسوعة المغربية للاعلام البشرية والحضارية التى تعطى صورة كاملة عن مظاهر حضارة الشمال الافريقى وابراز طابع العروبة الاصيلية في هذا الشق من الوطن العربى .

— تلبية لطلب الكثيرين من متتبعى نشاط المكتب المعجمى . سنعمل بحول الله على نشر « المعجم العصرى المبسط » مرتباً حسب المواضيع وأبجدياً داخل كل موضوع وسيكون عبارة عن « معجم الجيب » يحتوى على أبرز ما يحتاج اليه المختصون في حياتهم التقنية والنخبة المفكرة في تكوينها العام .

— يركز المكتب جهوده من أجل خلق اتجاه جديد في مكتبته العلمية الكائنة بشارع الرابطين بالرباط ، لتوفير الاداة الصالحة للتعريب العلمى والتكنولوجى في

المغرب وذلك باعادة تنظيم المكتبة بما يتفق ومقتضيات العصر لفتحها في وجه الاساتذة ورواد العلم والطلبة .

— قدم الاستاذ المنجى الصيادى (تونس الشقيقة) اطروحة الى السوربون حول مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربى (التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم) ، وجهود هذا المكتب في خدمة اللغة العربية وتنسيق مصطلحاتها في الوطن العربى . وقد حصل سيادته على درجة دكتوراة الدولة فنهياً لسيادته .

— واقترح الاستاذ اسحاق بينسون Pearson على المكتب تعريب معجم دولى للقانون ، وقد أخذ المكتب اقتراحه بعين الاعتبار ووافق على وضع مقابلاته باللغة العربية ونشره بمجلة المكتب .

— قرر مجلس الوزراء في الجمهورية العربية الليبية ان تتبنى الجمهورية المسابقة السنوية الخامسة ضمن المسابقات التى يجريها المكتب كل سنة باسم كل دولة عربية ، كما وافق على تخصيص اعتماد قدره اربعة آلاف دولار امريكى لتغطية قيمة الجوائز للفائزين . — كما شارك كل من مدير عام المنظمة الدكتور محبى الدين صابر ومدير المكتب فى الندوة العالمية التى انعقدت بالرياض بالملكة العربية السعودية حول تاريخ الجزيرة العربية وترأس مدير المكتب الجلسة الاولى كما التى محاضرة تضم الى جانب الرحلات الحجازية واثرها فى الكشف عن جغرافية وتاريخ الجزيرة بحثاً آخر حول الجزيرة العربية كمنطلق للحضارات التى تركزت خلال العصور حول الرافدين وآسيا الصغرى وبحر ايجيه .

— كما دعى مدير المكتب الى المشاركة فى الندوة التى ستعقد فى مونبليه بين 12 — 15 مايو 1977 حول الحضارتين العربية والاوروبية ككتافتين متكاملتين .

— ودعى ايضا للاسهام ابتداء من 16 مايو فى الاجتماع الذى سيعقده فى كرونبل المجلس الدولى للغة الفرنسية وهو مجلس يعمل على دعم التبادل التقنى والعلمى بين اللغتين الفرنسية والانجليزية فى نطاق استكمال المفاهيم الحديثة .

كما شارك مدير المكتب فى مؤتمر حقوق الدليل الذى انعقد أوائل يبرير 1978 فى جنيف .

لبعث التراث وضمن الرسالة التاريخية العلمية التي
تأمت بها لغة الضاد .

— وأجرى مدير مجلة « المناهل » العلامة الكبير
عبد القدوس الأنصاري بالرياض حديثاً مع مدير المكتب
حول نقط حساسة تتصل بالحضارة والتراث .

— زار المكتب عدد من الصحفيين من العرب
وغيرهم للتعرف على نشاط المكتب ومنجزاته والإبعاد
التي بدأت أفاقها تتفتح أمام اللغة العربية كلفة علم
وحضارة حتى بالنسبة لغير المسلمين .

— كما أجرى مدير مجلة « الفيصل » بالرياض
حديثاً مع مدير المكتب حول ما يجب الاضطلاع به



ب - مع القراء

العربى والدولى بأهمية اللغة العربية وأصاله تراثها
بمشاركاته الفعلية فى العديد من الندوات والمؤتمرات
العربية والعالمية .

(7) تتبع تطور اللغة العربية كأداة عمل فى المحافل
الاممية والعمل على كفاءة مستواها الدولى ، الى غير
ذلك من الاسهامات المختلفة التى تفرضا عليه مهمته
الاساسية حيث يشكل سدا منيعا يحول دون طفيلان
سيل المصطلحات التى تقذف اليها الحياة
العصرية بمخترعاتها الآلية بوضع مقابلات لها ثم تنسيقها
وتوحيدها واقرارها فى النهاية .

وباعتبار « المصطلح » هو الجسر الذى ينقل
بواسطته فكر وفلسفة وعلم الشعوب تتضح لنا
المهمة الصعبة التى يضطلع بها هذا المكتب ، وهى
مهمة حضارية قومية خطيرة تسهم بشكل أو بآخر فى
تذليل الطريق امام الامة العربية فى مسيرتها نحو التقدم
والازدهار .

ونحن اذ نشكر للقراء الكرام حسن نيتهم
ومشاركتهم وتقديرهم نرجو أن نظل دائما على اتصال
بآرائهم ومقترحاتهم التى نستشير بها فى عملنا .
وما ننشره فى هذا الباب يمثل غيضا من فيض
ما يرد على المكتب من مراسلات .

محمد محمد الخطايب

منذ أن قررنا فتح هذا الباب ، وضعنا فى اعتبارنا
أن يكون صورة حقيقية يعكس مختلف أوجه النشاط
اللغوى والمعجمى الذى يضطلع به المكتب بصفة عامة
والمجلة بوجه خاص .

ان مهمة المكتب لا تنحصر فقط فى تنسيق
المصطلحات ، بل ان مهمته تتجاوز هذه العملية ليصبح
سلحا نشطا حادا فى معركة اعلاء شأن الحرف العربى
فى مختلف المجالات فالى جانب مهمته الاساسية نجده
يسهم فى :

(1) نشر الوعى اللغوى : بدراساته اللغوية
الضامية فى مجلته « اللسان العربى » .

(2) تصحيح الاخطاء الشائعة : بحاربه الدخيل
الاجنبى وتعميمه للتعبير العربية السليمة .

(3) نشر الانفاظ المعربة : لاستجابته للطلبات الملحة
الماجلة لمختلف الهيئات والجهات فى الوطن العربى .

(4) احياء التراث اللغوى : بمسابقاته عن
المخطوطات التى يجريها كل سنة باسم كل دولة عربية .

(5) سد الفراغ المعجمى : بوضعه لمشاريع معجمية
فى مختلف المناحى العلمية والادبية والتقنية حسب ما
تطلبه ظروف الحياة المعاصرة .

(6) نشر اللغة العربية : بتتويجه السراى العام

عز وجل بما أودع عندكم من علم ومعرفة فادعوا المولى
التقدير من كل قلبى أن يمد فى عمركم ويمنحكم الصحة
والعافية ويبقيكم ذخرا .

— ومن حلب كتب الينا الاب برحوم يوسف ايوب
يقول :

والحق يقال انه مجهود عظيم وعمل جليل يقوم
به مكتب تنسيق التعريب فى أبحاثه اللغوية المتنوعة
ودراساته القيمة فى مكانة اللغة العربية وآدابها فى
مختلف المعارف والعلوم ، وامكانية تطورها وتبسيطها
لتكون سهلة المثال على طالبها .

شكرا جزيلا لكم ، وتحية اكبار وتقدير للمجهود
الكبير والانتاج الضخم الذى تبذلونه فى خدمة الحرف
والكلمة .

— ومن واشنطن كتب الاستاذ يوسف محمود
يقول :

لقد كان للدراسات والابحاث التى وردت فى
الجزء الاول من المجلد العاشر الاثر الكبير فى البحث
الموجز الذى قدمته لمعهد اللسانيات بجامعة جورج
طاون بواشنطن وانى اعزم بأن اقوم بدراسة مطولة
تشمل مجهودات مكتبكم بصفة عامة ومشاكل اللغة
العربية بصفة خاصة .

— وجاعنا من السيد الاستاذ عبد الحسين ابراهيم
الرئيسى سفير الجمهورية العراقية بنواكشوط ما يلى :
اود بهذه المناسبة ان اعبر لكم عن خالص شكرى
وعظيم تقديرى للمجهود الفذ الذى تبذلونه من أجل خدمة
الانسان العربى واغناء لغته وثقافته وتفكيره بالجديد
المتصل بالتراث .

— ومن الاستاذ جورج حنا قسم الدكتوراه
بجامعة نيويورك وصلتنا التحية التالية :

اننى اكرر خالص شكرى وتقديرى لهذا الاهتمام
من جانبكم ، ولقد كانت مطبوعاتكم ذات قيمة عظيمة
لدينا هنا فى الولايات المتحدة الامريكية .

— ومن باكستان ، كتب الينا الاستاذ محمد على
المثمان أمين مكتبة الدكتور محمد حسين بجامعة
كارتشى يقول : هذه مجلة علمية وجيعة مباحثها ناعمة
والاقبال عليها عظيم من طرف طلبة جامعاتنا .

— وكتب الينا الاستاذ مؤاد البستائى من قسم

— من بغداد كاتبنا الاستاذ الشاعر فاضل مهدي
برسالة رقيقة نكتطف منها ما يلى : ابارك جهودكم الدؤوب
فى جعل مجلتكم درة المجلات اللغوية فى الوطن العربى
وارى من واجبى أن أشكركم على الدوام هذا الفضل
الذى تسبقونه على ابناء الامة العربية بنشر هذه
الذخائر النفيسة .

— ومن بغداد كذلك كتب الاستاذ نور الدين
الواعظ المحامى يقول :

« اننا وثقون بأن المخلصين من ابناء امتنا
سيثبتون للعالم بأن لغة القرآن جديرة بالخلود لانها
لغة الرسالة الخالدة .. ولغة الرسول الاعظم المرسل
رحمة للعالمين ولانها تملك من الحياة والمرونة ما يمكنها
من الاستجابة لمقتضيات التطور العلمى الذى يجتاح
العالم ، ولا سيما اذا تولى امر دراستها وتكييفها
وتطويرها عقول نيرة تدرك ما يتطلبه التقدم العلمى
من جهود ودراسات وهى التى يقوم بها مكتب تنسيق
التعريب وجهود الاساتذة الاماجد المتعاونين معه نسال
الله تعالى أن يبارك جهودكم ويوفقكم لما فيه خير العرب
والمسلمين .

— ومن رابطة العالم الاسلامى بمكة المكرمة
واغانا الاستاذ الكبير محمود شيت خطاب بما يلى :

لقد استفدت من لقاءى بكم بالرباط روحيا مددتنونى
جزاكم الله عنى خيرا بطاقات روحية عجيبة ، وكنت
استمع الى حديثكم الروحى الشيق فى مكتبكم للتعريب
وانا حاضر كالمغائب وغائب كالحاضر وتعلمت منكم مالا
اتعلمه من الكتب ووددت أن يطول حديثكم ويمتد مقد
لامس شغاف قلبى ونقلنى نقلة شاسعة فى ميدان الروح
ما أحوجنى اليها اليوم وغدا .

وفى بغداد طالعت « المحدثين الثانى عشر والثالث
عشر » من مجلة « اللسان العربى » فأعجبني ثراء
بحوثها وما حوته من علم لغوى أصيل ، أشكركم مرتين
مرة على لقاءكم الروحى العجيب ، ومرة على مجلتكم
الحيوية .

— ومن الاستاذ يونس الشيخ ابراهيم انسمرائى
صاحب مجلة « صوت الاسلام » جاعنا ما يلى :

اطلعت على اعداد من مجلة اللسان العربى وهى
طامحة بالمقالات والبحوث القيمة التى تنم عن جهودكم
الجبارة المباركة وهو بلا شك توفيق كبير من البارى

وتمتاز هذه المنشورات بالدقة البالغة في البحث والترجمة والتعريب .

— من هيئة اليونسكو بباريس وصلتنا المراسلة التالية من الاستاذ فؤاد البستاني جاء فيها :

« اكتب اليكم اليوم لاشكركم باسم زملائي من قسم الترجمة العربية باليونسكو ، الذين تشرفوا بمقابلتكم في الشهر الماضي عند ما كانوا بالرباط بمناسبة انعقاد مؤتمر وزراء الدول العربية المسؤولين عن تطبيق العلم والتكنولوجيا على التنمية (كاستعرب) ولاعرب لكم عن امتناني العميق بالنيابة عن جميع افراد القسم لتفضلكم بتزويدنا بمجموعة من مجلتكم القيبة ومن المعاجم المتخصصة التي تصدرونها ، وتعتبر هذه المواد فائدة كبيرة لعملا » .

— ومن الاستاذ على بن الطيب من جامعة مالايا بكوا للبور بماليزيا جاء ما يلي :

« في رأيي ان هذه المجلة « اللسان العربي » قيمة جدا وانها مفيدة للغاية بالنسبة للذين يريدون ان يتبحروا في العلوم العربية والاسلامية ، واني وزملائي في قسم الدراسات الاسلاميه بجامعة ملايا لنقدر هذا العمل الجليل حق قدره » .

— وكتب الاستاذ محمد البوعناني من الرباط بالملكة المغربية يقول : « الحق اقول ان اللسان العربي اصبحت من ضروريات المثقف العربي ، وفي كل مرة يزداد اعجابنا بمثابرة وتضحية الساهرين على اصدارها ، وانه عمل يستحق كل تقدير واننا لمدينون لكم كثيرا » .

الترجمة العربية باليونسكو بباريز يقول اشكركم باسم زملائي بقسم الترجمة العربية باليونسكو ، واني لاعرب لكم بالنيابة عن جميع اخواني افراد القسم عن تقديرنا لمجلة « اللسان العربي » لفزارة مادتها والاسلوب العلمي التي وضعت به وهي ذات فائدة كبيرة لعملا .

— ورد علينا الخطاب التالي من مؤسسة دار المعارف بمصر (من اكبر دور النشر في الوطن العربي) : « لا يسعنا الا ان نقدم لكم جزيل الشكر وعظيم التقدير لهذا المجهود العلمي الذي تبذله المنظمة في سبيل نشر الثقافة والاسهام في رقي الحضارة وتيسير الترجمة الى اللغة العربية التي هي الرباط القوي لامتنا المناضلة ذات التاريخ العريق .

ونحن على يقين من ان هذه المجلة خير رسول واعظم عون لرجال الفكر في سبيل ما يعمتون في تيسير الترجمة والمصطلحات العلمية التي تواجههم » .

— ووصلنا من الاستاذ محمد كتشيري بالهند :

« ان مكتبة روضة العلوم مأوى للعلم يؤمه مات من الاساتذة الجامعيين وآلاف من الطلبة الذين يدرسون لدرجة البكالوريوس والماجستير والدكتوراه في اللغة العربية وآدابها وثقافتها فلا شك ان الخلو من مثل هذه المعاجم والمجلات يكون نقصا كبيرا لمثل هذه المكتبات وانتم تعرفون اننا اهل جنوب الهند نولي اهتماما كبيرا لدراسة اللغة العربية وآدابها وثقافتها وان كنا من قطر غير عربي ، ونحن نقدر باعجاب كبير ما تبذلونه من المجهود العظيم لنشر هذه المعاجم والمجلات المتخصصة

ج - قالت الصحافة

نشاط المكتب في الميزان :

العربي كله ، ولكنها في المغرب العربي تعد قضية حياة او موت بسبب فرض اللغة الفرنسية على المغرب ووجهات النظر في قضية التعريب بالمغرب متعددة ومتعارضة او كما يقول السيد عبد العزيز بنعبد الله مدير مكتب التعريب التابع للجامعة انها قد تكون قضية كمالية بالنسبة للمشرق العربي او بمعنى استكمال المفاهيم لكل ما يستجد من كلمات جديدة وذلك نظرا لوجود 50 كلمة جديدة كل يوم تحتاج الى تعريب حسب احصاءات اليونسكو .

اما بالنسبة للمغرب فالمشكلة كبيرة وخطيرة وقد ادرك ذلك اخواننا في الشرق اخيرا وادركوا خطورة تأجيل التعريب في الوطن العربي وتحملهم مسؤولية كبرى ، لانه حتى السنوات الاخيرة لم يكن المكتب يحظى بتأييد كل الدول العربية ، وعند ما وضع التخطيط الذي اوضح فيه اسباب هذه المشكلة الخطيرة لم يفهم في المشرق لا سيما بعد ان أصبحنا نتجه في تعريباتنا انطلاقا من الرواسب الاستعمارية الفرنسية كما اتجه من قبلنا اخواننا في المشرق انطلاقا من الرواسب الانجليزية، وكان هذا الفريق او ذاك يتصور انه يدافع عن تراث عربي في حين ان الفريقين لم يكونا يدافعان الا عن رواسب استعمارية .

وعن سؤال حول الجهود التي بذلت لتعريب مختلف المجالات في المغرب قال : لقد وضعنا تخطيطين عشرين

— نشرت جريدة العلم المغربية (الملحق الثقافي)

4 ديسمبر 1976 تعليقا ضافيا عن العدد الثالث عشر من « مجلة اللسان العربي » نكتفى به كنموذج لما يرد علينا او ينشر عن المكتب جاء فيه :

« رغم اننا كتبنا مرات كثيرة عن الدور الكبير الذي يقوم به مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي ، سواء بجهود العاملين به ، وانكبابهم الجاد على مادتهم، او بما يصدره المكتب من معاجم تكاد تكون الوحيدة من نوعها او بما تزخر بها مجلة المكتب « اللسان العربي » من آراء وابحاث ودراسات معجمية رغم ما كتبنا فان تلبلا من التقدير يجعل من حق هذا المكتب على المثقفين والباحثين العرب الا يملوا الكتابة ابدا باعتبار الدور العظيم المادي والمعنوي الذي يضطلع به والذي يكاد يعادل عمل عدد من المعاجم العلمية والمؤسسات اللغوية والثقافية المختصة » .

— نشرت جريدة « الاهرام » القاهرة بتاريخ 19

5 / 1977 مقالة بقلم نهال شكرى حول نشاط المكتب تحت باب « رؤية عربية » بعنوان قضية التعريب في المغرب العربي ندرجه فيها يلي :

تد تكون قضية التعريب قضية حيوية في الوطن

من عام 1963 حتى عام 1973 ، تلاه آخر من عام 1973 ويستمر حتى عام 1983 عمدنا فيهما الى القيام بثلاث عمليات متوازية تستهدف تعريب الادارة من جهة ، والتعليم في مراحله الثلاث من جهة أخرى ، ثم تعريب الشارع والمنزل ومحاربة الدخيل الاجنبى بين هذا وذاك ، وقد بلور ذلك في التخطيط الاول في نحو 40 معجما بثلاث لغات ، الا ان التخطيط الثانى ركز على استكمال تعريب العلوم في الثانوى كله ثم الشروع في تعريب المجالات التقنية والمهنية ومختلف قطاعات التعليم العالى .

ولقد تم حتى الآن تعريب التعليم : ونحن نهدف ان يخصص المؤتمران القادمان عام 1980 ، وعام 1983 لاستكمال تعريب التكنولوجيا ومختلف القطاعات الجامعية مع الاستمرار في وضع المشاريع المعجمية لسد الفراغات بالنسبة للمغرب العربى في جميع المجالات لكن لبعض المواطنين اعتراضهم الذى يقول : اننا في محاولتنا للحاق بالتكنولوجيا الحديثة لا بد لنا في مرحلة اولى ان نتقنها ونتعلم منها ولن يكون ذلك الا بعمرة لغتها ، ويمكننا بعد ذلك في مرحلة لاحقة ان نبذل التكنولوجيا بالعربية وهى الخاصة بنا ، وتكتينا الاعوام التى مضت فلا نريد مزيدا من التأخير عن اللحاق بموكب المستقبل .

نهال شكرى

قانون الحفاظ على سلامة اللغة :

اصدرت مجلة قيادة الثورة في العراق بتاريخ 1977/4/28 قانونا للحفاظ على سلامة اللغة العربية . ولقد اعتبر المكتب هذا العمل الرائع خطوة رائدة من شأنها ان تصل على دعم الحفاظ على اللغة العربية وصونها من التغير والتحريف والاختلال المحقة بها وننشر فيما يلى نص هذا القانون .

قانون

الحفاظ على سلامة اللغة العربية

المادة الاولى — تلتزم الوزارات وما يتبعها من الدوائر الرسمية وشبه الرسمية والمؤسسات والمصالح والشركات العامة وكذلك الجمعيات والنقابات والمنظمات الشعبية بالحفاظ على سلامة اللغة العربية واعتمادها

في وثائقها ومعاملاتها وذلك بجعل اللغة العربية وافية بأغراضها القومية والحضارية .

المادة الثانية — على المؤسسات التعليمية فسي مراحل الدراسة كافة اعتماد اللغة العربية لغة للتعليم . وعليها ان تحرص على سلامتها ، لفظا وكتابة ، وتنشئة الطلاب على حسن التعبير والتفكير بها ، وادراك مزاياها والاعتزاز بها .

المادة الثالثة — تلتزم مؤسسات النشر والاعلام التى تكون مطبوعاتها ومناهجها باللغة العربية ان تعنى بسلامة اللغة العربية ، الفاظا وتركيبا ، نطقا وكتابة وتيسرها للجماهير ، وتمكينهم من فهمها ، على ان لا يجوز لها استعمال العامية الا عند الضرورة القصوى ، مع السعى الى تقريبها من اللغة الفصحى ، والارتفاع بها وفق خطة منظمة ومقصودة .

المادة الرابعة — يجب ان يحرر باللغة العربية ما يأتى :

اولا — الوثائق والمذكرات والمكاتبات وغيرها من المحررات التى تقدم الى الدوائر الرسمية وشبه الرسمية ومنها المصالح والمؤسسات والشركات العامة . واذا كانت هذه المحررات بلغة اجنبية وجب ان ترفق بها ترجمتها العربية .

ثانيا — السجلات والمحاضر وغيرها من المحررات التى يكون لمثلى الحكومة والمؤسسات حق الاطلاع عليها وتفتيشها بمقتضى القوانين والانظمة .

ثالثا — العقود والايصالات والمكاتبات المتبادلة بين المؤسسات او الجمعيات او الشركات العامة او بينها وبين الافراد . ويجوز ان ترفق بها ترجمتها بلغة اجنبية عند الحاجة .

رابعا — اللافتات التى تضعها المؤسسات والمنظمات والجمعيات والمحلات التجارية او الصناعية على واجهات محالها ، ويجوز كتابة ذلك عند الحاجة بلغة اجنبية الى جانب اللغة العربية بشرط ان تكون الكتابة باللغة العربية اكبر حجبا وابرز مكانا .

المادة الخامسة — تكتب باللغة العربية العلامات والبيانات التجارية وبراءات الاختراع والنماذج التى تتخذ شكلا مميزا لها ، كالاسماء والامضاءات والكلمات والحروف والارقام وعنوان المحال والاختام والتقوش البارزة .

الاسباب الموجبة

لما كانت اللغة العربية وما تشتمل عليه من التراث الفنى بالثقافة العربية والاسلامية ، وفي تمتها اى الفكر الحكيم ، مقوما رئيسيا للقومية العربية ، واساسا لوحدة الفكر بين ابناءها ، وكانت العناية بها موصولة بالعناية بوحدتها وبضميرها في الحاضر والمستقبل .

ولما كانت غلبة العامية على العربية الفصيحة اثرا من آثار التخلف والجهل ، وسمة من سمات الامة ، وعاملا من عوامل الفرقة والتجزئة ، ومعوتا من معوقات انتشار التعليم ويقضة الوعى القومى والجهود المنظمة نحو ثقافة الجماهير .

ولما كانت الحضارة الحديثة وما يصاحبها من ثورة علمية تقنية ، وما تفتح من آفاق واسعة لتقدم الشعوب ورخائها ، لا تخلو من مشكلات تمس ثقافتها ، ومنها ذلك السيل المتصل من مفاهيم العلم الحديث واسماء مخترعات التقنية ومواد الصناعة وانتاجها التى لا بد ان تستوعبها اللغة القومية والا انتشر الدخيل بينها واضاعت مقوماتها .

ولما كانت اللغة العربية قد برهنت خلال تطورها على حيويتها وقابليتها للتطور والتجدد والاستيعاب لمتطلبات العلم والحضارة ، كلما حرص على ذلك المسؤولون والمفكرون والمثقفون من ابناءها .

ولما كانت العناية باللغة العربية تستوجب فيها تستوجب التزام الجهات الرسمية وشبه الرسمية والمصالح والشركات والجمعيات والنقابات والمنظمات الشعبية بالمحافظة على سلامة اللغة العربية واعتمادها في وثائقها ومعاملاتها ، كما تستوجب التزام الجهات المسؤولة عن التربية والتعليم وعن الاعلام برعايتها واعتناء الفصيحة منها اداة للتعليم وللاداء وتنمية المهارات لادائها .

ولما كانت القيادة السياسية لثورة السابع عشر من تموز تدرك بعمق مسؤولياتها القومية والحضارية ، ومهامها في صيانة اللغة العربية باعتبارها تاكيدا لشخصية الامة ولقومات ذاتها ، وعاملا من عوامل وحدتها .

وبناء على ما اقترحه المجمع العلمى العرأتى في

ولا يجوز تسجيل علامة تجارية تتخذ احد هذه الاشكال الا اذا كتبت باللغة العربية . على ان ذلك لا يمنع من طلب تسجيل علامة مكتوبة بلغة اجنبية الى جانب اللغة العربية بشرط ان تكون اللغة العربية اكبر حجما وابرز مكانا منها .

اما العلامات التجارية التى تم تسجيلها قبل العمل بهذا القانون ولم تتوفر فيها شروط هذه المادة ، فيجب على مالكيها ان يتقدم بطلب جديد لتسجيلها بعد تعديلها وكتابتها باللغة العربية ، وذلك خلال ستة شهور من تاريخ نفاذ هذا القانون .

المادة السادسة — تكتب باللغة العربية : البيانات التجارية المتعلقة باية سلعة تم انتاجها بالقطر العرأتى ، كما تلتصق بطاقة باللغة العربية على المنتجات والبضائع التى تستورد من الخارج ، تتضمن البيانات التجارية ذات الصلة بتحديد قيمتها ، ويجوز ان تكتب بلغة اجنبية الى جانب اللغة العربية فيما يتعلق بالبضائع الواردة من الخارج او المعدة للتصدير الى خارج العراق .

المادة السابعة — تشمل العناية باللغة العربية اعتمادها في التعبير في جميع ما سبق ذكره وتجنب استعمال المصطلحات الاجنبية الا عند الضرورة وبصورة مؤقتة عند عدم توفر المصطلحات العربية .

المادة الثامنة — على الوزارات ان تنشئ اجهزة لها معنى بسلامة اللغة العربية في وثائقها ومعاملاتها بما يكفل حسن تطبيق هذا القانون .

المادة التاسعة — يكون المجمع العلمى العرأتى المرجع الوحيد في وضع المصطلحات العلمية والفنية وعلى الاجهزة المعنية الرجوع اليه بشأنها .

المادة العاشرة — يراعى في تطبيق هذا القانون احكام القوانين والانظمة الخاصة بمنطقة الحكم الذاتى في كردستان .

المادة الحادية عشرة — يعاقب المخالف لاحكام هذا القانون بالعقوبات الانضباطية ، بالنسبة لمنتمى الدولة ، وبالعقوبات المنصوص عليها في القوانين المرعية الاخرى بالنسبة لسواهم .

المادة الثانية عشرة — لا يعمل باى نص قانونى يتعارض صراحة او ضمنا مع احكام هذا القانون .

المادة الثالثة عشرة — ينفذ هذا القانون بعد ثلاثة اشهر من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

احمد حسن البكر

رئيس مجلس قيادة الثورة

نطاق خطة للنهوض باللغة العربية استجابة لتوجيهات مجلس قيادة الثورة ، فقد تم تشريع هذا القانون .

— نشرت جريدة « أخبار اليوم » القاهرة في عددها الصادر في 28 / 5 / 1977 الكلمة التالية عن الموسوعة المغربية التي يعلها السيد مدير المكتب : « أصدرت وزارة الاوقات والشؤون الاسلامية بالملكة المغربية ، الجزء الثالث من « الموسوعة المغربية للاعلام البشرية والحضارية » .

الموسوعة استمر في الاعداد لها 25 سنة عبد العزيز بنعبد الله الاستاذ في جامعة القرويين (دار الحديث الحسنية) ، جامعة محمد الخامس ومدير عام مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي .

وتهدف الموسوعة الى اعطاء صورة كاملة مكبرة مبسطة عن الجوانب الحضارية المختلفة في المجتمع

المغربى ، كما تتناول اعلام المغرب حسب ترتيب ابجدى ، وتبرز خواص العلم وآثاره الجوهرية نى المغرب .

وتصدر للموسوعة ايضا ملاحق عن قضايا خاصة ، في كتب منفصلة . وقد سبق أن أصدرت من هذه الملاحق : معلمة الصحراء .

وتصدر قريبا « معلمة المدن والقبائل » .

تتناول الموسوعة المغربية هذا كله على مدى 4 قرون من تاريخ المغرب وهى الفترة المحصورة بين القرنين الخامس الى التاسع الهجرى .

وتتعرض الموسوعة ايضا لاي علم عربى او اجنبى اذا كان قد اسهم بصورة ما في جانب من جوانب الانشطة القومية المغربية سلبا او ايجابا » .

سابعاً - اتجاهات ودراسات بلغات اجنبية

المنهجية

- 1 - أطروحة دكتوراه حول نشاط مكتب تنسيق التعريب
للدكتور المنجى الصيادي 5
- 2 - علم اللغة والحضارة
الدكتور صالح العتري 9
- 3 - بحث في التصوف « الدلائل الحقيقية لاسماء الله الحسنى
وانعكاساتها على الحياة المعاصرة »
للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله 17
- 4 - المعجم الصوفى :
للاستاذ عبد العزيز بنعبد الله 42

- 1 — Le Bureau de Coordination de l'Arabisation (B.C.A.)
Dans le monde arabe. (Thèse de Doctorat ès Lettres
et Sciences Humaines)
par Mongi Sayadi 5
- 2 — Linguistique et Civilisation
par le Dr. Salah el Atri 9
- 3 — Les Noms de Dieu et leurs projections sur la vie moderne
par Abdelaziz Benabdallah 17
- 4 — Lexique Soufi,
par Abdelaziz Benabdallah 42

ثم معاينة وهو مطالعة الحقائق بلا حجاب ولا خصوصية ولا بقاء للغير والغيرية"

1380 - Vision présenteielle
الشُّهُود الحُضُوري

1381 - Vision du réel dans l'irréel et Inversement
ذُو الْعَقْل والعين هو الذي يرى الحق في الخلق وهذا قرب النوافل ويرى الخلق في الحق وهذا قرب القرائض (ج)

1382 - Vision en songe
الرُّؤْيَا

1383 - Visitations spirituelles
التَّنَزُّلَات الروحانية

1384 - Visite
الزِّيَارَة

1385 - Visualisation
الرُّؤْيَا

1386 - Vœu
النَّيَّسِر

1387 - Vœu de mendicité volontaire
تفضيل الفقر أو نذر الفقر
نظرية ابن كرام وهو مظهر للتوكل .

1388 - Voie d'accès à l'épiphanie de l'être essentiel
الحَدُّ : طريق الى الشهود الكلي الذاتي (حديث أورده الشيخ سيدي علي حرازم في مقدمة "جواهر المعاني")

1389 - Voie droite
الصُّرَاط المستقيم

1390 - Voie initiatique
الطريقة

الطريقة هي السيرة المختصة بالسالكين الى الله تعالى من قطع المنازل والترقي في المقامات (ج)

1391 - Voile

الحِجَاب انْطِبَاع الصُّور الكونية في القلب الصانعه لقبول تجلي الحق (ج)

- voiles (baisse des...)
انخفاض الحُجُب

1392 - Voile - caractère de ce qui est caché
الخفاء لطيفة ربانية مودعة في الروح بالقوة فلا يحصل بالفعل إلا بعد غلبات الواردات الربانية ليكون واسطة بين الحضرة والروح في قبول الفيض على الروح (ج)

1393 - Voile qui empêche le cœur d'accéder au monde sacro-saint
الرَّانُ هو الحِجَاب الحائل بين القلب وعالم القدس باستيلاء الهيئات النفسانية ورسوخ الظلمات الجسمانية فيه بحيث يَنْحَجِب عن أنوار الربوبية بالكلية (ج)

1394 - Voile de la gloire
حجاب العِزَّة العَمَى والحيرة (ج)

1395 - Voile léger qui disparaît par purification et lumière épiphanique
العَيْنُ دون الرِّين هو الصَّدَأُ أي حجاب رقيق يسزول بالتصفية ونور التجلي لبقاء الإيمان معه والرين الحجاب الكثيف الحائل بين القلب والإيمان (ج)
قال عليه السلام : "إنه ليغان على قلبي..." وقال تعالى :
"كلا بل ران على قلوبهم..."

1396 - Voile du nom
حِجَابُ الإِسْم

1397 - Volonté divine foncière
مَشِيئَة الله عبارة عن تجني الذات والعناية السابقة لإيجاد المعلوم أو إعدام الموجود والإرادة هي تجليه لإيجاد المعلوم فالمشيئة أعم (ج)

1398 - Voyage intérieur (vers Dieu)
السَّفَر توجّه القلب إلى الحق (هـ)

1399 - Vue intuitive
الحَدْس : الحدس سرعة انتقال الذهن من المبادئ الى المطالب ويتجلى الفكر وهي أدنى مَرَاتِب الكَشْف (ج)

- 1353 - Vanité
الغرور سكون النفس إلى ما يوافق الهوى ويميل إليه
الطبيع (ج)
- 1354 - Vanité de tout ce qui est autre que Dieu
الباطل ما سوى الحق (هـ)
- 1355 - Variantes (permises) du Coran
القرارات
- 1356 - Vases
الأواني
- 1357 - Vassal
المسربوب
- 1357 - (1) - Vassalité et servitude
عبودية
- 1358 - Veillée nocturne
السهر
- 1359 - Verbe
الكلمة
- 1360 - Verbes divins parfaits
الكلمات التامة
- 1361 - Vérité première
الحقيقة الأولى
- Vérité sûre et indubitable (anéantissement dans la certitude)
حق اليقين عبارة عن فناء العبد في الحق والبقاء به علما
وشهودا وحالا لا علما فقط (ج)
- 1362 - Vertus nobles
مكارم الأخلاق
- 1363 - Vestiges
الرُسوم
- 1364 - Vices
العُيوب
- 1365 - Vie béate
حياة مطمئنة
- Vie commune
مُعاشرة
- 1366 - Vie éternelle
الحياة الباقية
- 1367 - Vie future
المآل
- 1368 - Vie monastique
الرهبانية
- 1369 - Vision
الشهود رؤية الحق بالحق (ج) الشهود أو المشاهدة
- 1370 - Vision béatique
الرؤيا
- 1371 - Vision béatifique intérieure
الأنس أثر مشاهدة جمال الحضرة الإلهية في القلب وهو
جمال الجلال (عج)
- 1372 - Vision des choses par Dieu
الجمع شهود الأشياء بالله والتبري من الحول والقوة إلا
بالله وجمع الجمع الاستهلاك بالكلية والفناء سوى الله
وهو المرتبة الاحدية (ج)
- 1373 - Vision du Réel dans le contingent
المشاهدة رؤية الأشياء بدلائل التوحيد أو رؤية الحق في
الأشياء (ج)
- 1374 - Vision exclusive de l'unicité de l'essence
إسقاطات الإضافات وإسقاط الاعتبار هو اعتبار
أحدية الذات في كل الحالات وهو التوحيد الحقيقي (هـ)
- 1375 - Vision par l'imagination
الاستحضار الخيالي
- 1376 - Vision imaginative testimoniale
الشهود الخيالي
- 1377 - Vision imaginative et typification
التخييل والتمثل
- 1378 - Vision intuitive certaine
الفراسة مكاشفة اليقين ومعاينة الغيب (ج)
- 1379 - Vision intuitive des significations mystiques
الكشف الأطلاع على ما وراء الحجاب من المعاني الغيبية
والامور الحقيقية وجودا وشهودا (ج)
وورد في جواهر المعاني (بداية الفصل الثالث) ان الكشف
أول "محاضرة وهي مطالعة الحقائق من وراء ستر كشف
ثم مكاشفة وهو مطالعة الحقائق من وراء ستر رقيق ثم
مشاهدة وهو تجلي الحقائق بلا حجاب لكن مع خصوصية

1327 - Trône divin (chaire de commandement)
الكرسي موضع الامر والنهي (ح)

1328 - Typification
التَمْثِيلُ

1329 - Typification d'un ange
تَمْثِيلُ الْمَلَكِ

U

1330 - Ubiquité
ازدواجية الذات
(أي تعدد ذوات السولي)

1331 - L'un pur
السواجب المحض

1332 - Unicité
الوَحدانية

1333 - Unicité de la substance
أَحَدِيَّةُ الْجَوْهَرِ

1334 - Union
الجمع إزالة الشَّعْث والتفرقة بين الْقَدَم والحُدُوث (هـ)

1335 - Union avec Dieu
الآية عند الصوفية عبارة عن الجمع والجمع شهود الاشياء المتفرقة بعين الواحدة الإلهية الحقيقية (هـ) والآيات عبارة عن حقائق الجمع كل آية تدل على جمع إلهي من حيث معنى مخصوص (الإنسان الكامل ج 1 ص 109)

1336 - Union de l'esprit au corps
الحُلُولُ الشَّرْبَانِي عبارة عن اتحاد الْجِسْمَيْنِ
لحلول ماء الورد في الورد، والحلول الجوّاري عبارة عن كون أحد الجسمين ظرفاً للآخر مثل محلول في الكوز (ج)

1337 - Union par identification
الاتحاد شهود الوجود الحق الواحد المطلق الذي الكل موجود بالحق فيتحد به الكل من حيث كون كل شيء موجوداً به معدوماً بنفسه لا من حيث أن له وجوداً خاصاً (ج) (عند ابن سينا)

1338 - Union imaginatrice (jonction)
الانْتِصَالُ

1339 - Union par jonction
الاتحاد شهود الوجود الحق الواحد المطلق الذي الكل موجود بالحق متحد به الكل من حيث كون كل شيء موجوداً به معدوماً بنفسه لا من حيث أن له وجوداً خاصاً (ج) (عند ابن سينا)

1340 - Union mystique
الوُصُولُ

1341 - Union de source ; union de l'union)
أَحَدِيَّةُ الْعَيْنِ هِيَ جَمْعُ الْجَمْعِ (ج)

1342 - Union substantielle
عَيْنُ الْجَمْعِ

1343 - Union transformante
عَيْنُ الْجَمْعِ

1344 - Union de l'union
(1) جَمْعُ الْجَمْعِ
(2) المرتبة الأَحَدِيَّةُ هِيَ جَمْعُ الْجَمْعِ وَحَقِيقَةُ الْحَقَائِقِ وَالْعَمَاءُ (ج)

1345 - Unité transcendante de l'Etre (Monisme)
وَحْدَانِيَّةُ الْوُجُودِ

1346 - (Unité divine absolue - monéité)
الْأَحَدِيَّةُ

1347 - Universalité du « rayonnement » divin (à travers toute forme)
الظُّهُورُ الْكُلِّيُّ

1348 - Universaux (les...)
الْكُلِّيَّاتُ

1349 - Univocité de l'être (Corbin)
وَحْدَةُ الْوُجُودِ

1350 - Usurpation du pouvoir suprême de Dieu
دَعْوَى الرِّبَوِيَّةِ

V

1351 - Vache : âme en vole d'initiation
الْبَقَرَةُ كِتَابَةٌ عَنِ النَّفْسِ إِذَا اسْتَعَدَّتْ لِلرِّيَاضَةِ

1352 - Vaine gloire
(1) الرِّبَا
(2) الْعُجْبُ

- 1302 - Théosophie de la lumière
حكمة الإشراق
- 1303 - Thérapeutique spirituelle
الطب الروحاني هو العلم بكلمات القلوب وآفاتهما وأمرضها وأدوائها وبكيفية حفظ صحتها واعتدالها (ج)
- 1304 - Thèse d'El Hallaj
مقالة الحلاج
- 1305 - Tiédeur
الفترة خمود نار البداية المحرقة بتردد آثار الطبيعة المحذرة لاقوة الطليعية (ج)
- 1306 - Timide craintif
المُشْفِق
- 1307 - Touche
سَبِيحة
- 1308 - Touches divines
(1) الحَالَات
(2) الطَّوَالِع أنوار التوحيد تطلع على قلوب أهل المعرفة فَتَطْمِس سائر الانوار (عج) أول ما يبدو من تجليات الاسماء الإلهية على باطن العبد فيحسن أخلاقه وصفاته بتنوير باطنه - الطوالع والبوادر
- 1309 - Tours de magie
التَّيَرَجَات أو النيرانجات أخذ (جمع) أخذة أي رقية كالسحر يوخذ بها أي يسحر) كالسحر هي تشبيه وتلبس
- 1310 - Tout ce qui est autre que Dieu
السَّوَى هو الغير
- 1311 - Trace de perennité
الرَّسْم نعت يجري في الأبد بما جرى في الأزل (عج)
- 1312 - Traces
الْوَسْم والرسم معنيان يجريان في الأبد بما جريا في الأزل (نح)
- 1313 - Traditionnistes
أهل الحديث
- 1314 - Trait naturel
السَّجِيعة والطبع
- 1315 - Traits apparents
الرَّسْمُ

- 1316 - Traits externes
الشكل الخارجي أو الاشكال الخارجية
- 1317 - Transcendance négative
التَّنْزِيهِ
- 1318 - Transconscience
السَّر لَطِيفَة مُودَعَة في القلب كالروح من البدن وهو محل المشاهدة كما أن الروح محل المحبة والقلب محل المعرفة وسر السر ما تفرد به الحق عن العبد كالعلم بتفصيل الحقائق ... وعنده مفاتيح الغيب لا يعلمها إلا هو (ج) السر ما خفي عن الخلق فلا يعلم به إلا الحق وسر السر مالا يحس به السر والسر ثلاثة سر العلم وهو حقيقة العالمين بالله عز وجل وسر الحال وهو معرفة مراد الله وسر الحقيقة وهو ما وقعت به الإشارة (نح)
- 1319 - (Transformation des natures)
إِحْالَة الطَّبَائِع
- 1320 - Transformation transfigurative
التَّجَلِّي أن ينكشف لقلوب من أنوار الغيوب (نح)
- 1321 - Transmission
الإِبْلَاغ
- 1322 - Transmutation
(1) التَّغْيِيب
(2) الْحَرَكَة في الكيف انتقال الجسم من كيفية الى أخرى وهي الاستحالة
(3) التَّنَاسُخ
(4) تَطَوُّر السَّوَلِي
- 1323 - Transsubstantiation de l'âme par l'ascèse
تَجَزُّهُر النَّفْس بالرياضة
- 1324 - Trésor caché
الكَتَرُ الْمَخْفِي هو الهوية الْأَحَدِيَّة المكونة في الغيب وهو أَبْطُن كُلِّ بَاطِن (ج)
- 1325 - Tribulations
الْمَحَن
- 1326 - Trône de Dieu
الْعَرْش الجسم المحيط بجميع الاجسام سمي له لارتفاعه أو للتشبيه بسرير الملك (ج)

- 1273 - Tablette gardée (où sont inscrites toutes les choses dans la prescience divine)
اللوح المحفوظ
- 1274 - Tablette gardée (livre catégorique)
الكتاب المبين هو اللوح المحفوظ (ج)
- 1275 - Témoin de l'absolu
شاهد القِدم
- 1276 - Témoin actuel
الشاهد الآتي
- 1277 - Témoin présent au cœur
الشاهد عبارة عما كان حاضرا في قلب الانسان وغلب عليه ذكره فإن كان الغالب عليه العلم فهو شاهد العلم وإن كان الغالب عليه الوجد فهو شاهد الوجد وإن كان الغالب عليه الحق فهو شاهد الحق (ج)
- 1278 - Témoin sûr et fidèle
الشاهد الثقة الأمين
- 1279 - Templiers
السَدَنَة
- 1280 - Temporel
زمني
- 1281 - Temps absolument fixe
السَّرمَد
- 1282 - Temps de l'occultation de l'Imâm
زَمَان غِيَةِ الإمام
- 1283 - Temps psychique qualitatif
الزَّمان الأنفسي
- 1284 - Temps quantitatif historique
الزَّمان الأفقائي
- 1285 - Ténèbre
العماء
- 1286 - Tentation
الفتنة
- 1286 (1) - Tenue convenable
زِيَّ مُحْتَشِم
- 1287 - Terme
النهائية
- 1288 - Terme marqué
الأَجَلُ المُسمَّى
- 1289 - Termes coraniques ambigus
المُشابه ما خفي بنفس اللفظ ولا يرجي دركه أصلا كالمقطعات في أوائل السور (ج)
- 1290 - Terre de Césame
عالم التَّسمية (عالم أكبر من عالم العرش الذي تنضوي تحته عوالم كثيرة منها السماوات والارضون)
- 1291 - Territoire sacrosaint
البلد الأمين
- 1292 - Texte scripturaire
النُّطقَاء (عند الإمامية)
- 1293 - théologie négative
التَّزْيِيه
- 1294 - Théologie scolastique
علم الكلام
- 1295 - Théologie symbolique (c)
تشبيهِه
- 1296 - Théologiens scolastiques
(1) المتكلمون
(2) أصحاب النظر
- 1297 - Théopathie
المألوهية
(إدارة الحق في تأليه البشرية)
- 1298 - Théophanie de l'essence
تَجَلِّي الذات
- 1299 - Théophanique dans le monde de l'invisible
الفيض الأقدس (التجلي الإلهي في عالم الغيب)
- 1300 - Théorie atomiste
نظرية الذرة عند الاشاعرة
(الكون مؤلف من جواهر وأعراض تتجدد باستمرار بحيث لا يمكن عرض واحد في نفس الذات خلال لحظتين متابعتين)
- 1301 - Théosophes
الإلهيون

1241 - stade ultime

المَقَامُ الْأَقْصَى

1242 - Station debout

اِقْنِام (في الصلاة)

1243 - Station mystique

المَقَامُ ما يتوصل إليه بنوع تصرف ويتحقق به بضرب
تطلب ومقاساة تكلف (ج)

1244 - Statu quo

استِضْحَاب

1245 - Stratagème de satan

كَيْدُ الشَّيْطَانِ

1246 - Stupeur nostalgique

الْوَلَكُ لإفراط الوجد (عج)

1247 - subsistance

البقاء

1248 - Substance

جَوْهر

1249 - Substance abstraite

النَّفْسُ النَّاطِقَةُ الجوهر المجرد عن المادة (ج)

1250 - Substance corporelle

الجِزْم

1251 - Substance immatérielle

الجَوْهر غير المادي

1252 - Substrat

القِسْوَام

1253 - Subtilités spirituelles

الرَّقِيقَةُ هي اللَّطِيفَةُ الرُّوحَانِيَّةُ وتطلق على المدى الواصل
من الحق إلى العبد وتطلق الرقائق على علوم الطريقة
والسلوك وكل ما يتلطف به سر العبد وتزول به كثافات
النفس (ج)

1254 - Succession des descentes

سُرُجُ التَّنَزُّلاتِ الرُّوحَانِيَّةِ

1255 - Sud digestif spirituel

الهَضْمَةُ الرُّوحَانِيَّةُ (عند الواسطي والحلاج)

1256 - Suggestion

(1) الوَسْوَاسُ (الإجهااد الشيطاني)
(2) الإِبْحَاءُ لإلقاء المعنى في النفس بخفاء وسرعة (ج)

1257 - Suggestion dissuasive

خَطَاطِرُ الْكَفِّ

1258 - Suggestion de l'esprit

الخَاطِرُ ما يرد على القلب من الخطاب أو الوارد الذي
لا عمل للعبد فيه (ج)

1259 - Suggestion qui incite à l'action

خَاطِرُ الإِقْدَامِ

1260 - Suggestion satanique

السُّوسُوسَةُ

1261 - Suggestion véridique

خَاطِرُ الْحَقِّ

1262 - Sujet en acte d'intellection

عِاقِل

1263 - Le sultan des amoureux

سُلْطَانُ الْعُشَّاقِ (ابن الفارض)

1264 - Suppléance divine

النِّيَابَةُ عَنْ اللَّهِ

1265 - Support

حَامِل

1266 - Suppôt, sujet

Réalisation de l'existence concrète
(sous le rapport de son degré essentiel)
الإِثْبَاتُ تحقق الوجود العيني من حيث مرتبته الذاتية

1267 - Suppression de l'hiatus

تَقْطِيعُ الْمَنَاطِ

1268 - surexistence

الْبَقَا (ضد الفناء)

1269 - suspens dans l'entre-deux

يَبْنُ يَبْنُ

1270 - Suzeraineté

الرُّبُوبِيَّةُ

1271 - Symbolisation

مَجَاز

T

1272 - Tablette

أُمُّ الْهَيُولَى عند الصوفية اللوح (هـ)

1211 - Serviteur soumis à un maître
العبد المربوب

1212 - Shl'isme duodécimal
شيعنة الإثنى عشرية

1213 - — (Signes - prodiges)
آيات : علامات أو كرامات

1214 - Simagrée
الهوس

1215 - Simorgh
العقّاء بالفتح سيمرغ (حساب ايساق وهو كتاب يزادشت وهو كناية عن الهيولى (هـ))

1216 - Simple monothéisme
الحينية السمحة

1217 - Sincère
صدّيق

1218 - Sincérité de la mission
صحّة الدّعوة

1219 - Sincérité objective
الصّدق

1220 - Sincérité subjective

1221 - Sobriété
الصّحو رجوع إلى الاحساس بعد الغيبة بوارد قوي (عج)

1222 - Le soi divin
ذات الحق

1223 - Solitaire
الموحّد

1224 - Solitaires
أهل الانقطاع

1225 - solitude volontaire
الاعتزال

1226 - Son inaccessibilité
تنزّه الحق

1227 - Sophia théophanique
الحكمة المتجليّة

1228 - Souffle du commandement (c'est-à-dire science essentielle concernant les formes matérielles des choses)

نفس الأمر هو العلم الذاتي الحاوي لصور الأشياء كلها
(ج)

1229 - Souffle de compassion (sourir créateur)

النفس الرّحمانى الوجود العام المنبسط على الاعيان عينا
أو الهيولى الحاملة لصور الموجودات (ج)

1230 - Les souffles de l'intimité
نفحات الأنس اسم كتاب لجامي الفارسي من أهل القرن التاسع الهجري

1231 - Soumission au commandement divin
التّليّم لأمر الله

1232 - Soumis à une condition négative
بشرط لا

1233 - Soupir passionné
الحنين

1234 - Source de la certitude : (vision intuitive très sûre)
عين اليقين ما أعطته المشاهدة والكشف

1235 - Souterrain où l'on prend le frais en été
سرّداب

1236 - Spécification divine
التّخصيص

1237 - Spéculation
الكلام

1238 - Spiration divine
التّنفّس

1239 - Splendeurs embrasantes
السُّبحات المخرقة

1240 - Stabilisation initiatique
التّمكن مقام الرسوخ والاستقرار على الاستقامة ومادام العبد في الطريق فهو صاحب تلوين لانه يرتقي من حال إلى حال وينتقل من وصف إلى وصف فاذا وصل واتصل فقد حصل التمكن (ج) التمكن عندنا هو التمكن في التلوين (عج)

- السّر ما خفي عن الخلق فلا يعلم به إلا الحق وسر السر ما لا يحس به السر والسر ثلاثة سر العلم وهو حقيقة العالمين بالله عز وجل وسر الحال وهو معرفة مراد الله وسر الحقيقة وهو ما وقعت به الإشارة (غ)
- 1185 - Le secret de la créature
سِرُّ الْخَلْق
- 1186 - Secret des manifestations épiphoniques
سر التجليات هو شهود كل شيء في كل شيء (هـ)
- 1187 - Secret de l'omnipotence
سر الربوبية
- 1188 - Secret de la résurrection
سر البعث والحشر
- 1189 - Secret du secret
سر السر ما انفرد به الحق عن العبد (ج)
- 1190 - Secret de la suzeraineté divine
سر الربوبية
- 1191 - Secrets perçus par l'œil intérieur
اللّوائح ما يلوح من الاسرار الظاهرة من السمو من حال إلى حال وعندنا ما يلوح للبصر إذا لم يتقيد بالجراحة من الانوار الذاتية لا من جهة القلب (عج)
- 1192 - Secte qui croit qu'Ali devait être prophète à la place de Mohamed
الغُرابة قوم قالوا بأن جبريل بعث الى علي فغلط فهم يعلنون صاحب الريش أي جبريل (ج)
- 1193 - Secte prétendant que le logos divin est un accident quand il est émis et un corps substantiel quand il est inscrit
البرغوثية هم الذين قالوا كلام الله إذا قرئ فهو عرض وإذا كتب فهو جسم (ج)
- 1194 - Seigneur
السَّيِّد
- 1195 - Seigneur de la gloire
رَبِّ الْعِزَّة
- 1196 - Sémantique supérieure (Rapport harmonieux entre la source et son dérivé)
الاشتقاق الأكبر

- (هو أن يكون بين اللفظين تناسب في المخرج نحو نعت من النهق فالمعنى الحقيقي هو المناسبة (هـ))
- 1197 - Sens anagogique
تأويل بالصعود من المعنى الظاهر الى المعنى الباطن
- 1198 - sens caché
البَاطِن
- 1199 - sens commun
الحس المشترك هو القوة التي ترسم فيها صور الجزئيات المحسوسة (ج)
- 1200 - sensible
مَحْسُوس
- 1201 - sentiment de culpabilité
شُعُور بِالْإِنْسَانِ
- Sentiments
الوجدانيات ما يكون مدركه بالحواس الباطنة (ج)
- 1202 - Séparation
الْفَصْلُ قُوَّةٌ ما ترجوه من محبوبك (غ)
- 1203 - Sept cycles (les...)
الْأَطْوَار السبعة هي الطبع والنفس والقلب والروح والخفي والأخفى (شرح المتنوي)
- 1204 - sept Dormants d'Ephèse (les...)
أَمْلُ الْكَهْف
- 1205 - sept lectures (les...)
القراءات السبعة
- 1205 (1) - serment d'anathème
بَيْعِنَ اللَّعْنَانِ
- 1206 - Sermon moral
مَوْعِظَةٌ
- 1207 - Sermonaire
قَاصٌّ أَوْ وَاِئِظْ
- 1208 - Servant
خِيَادِم
- 1209 - Service divin
الْعِبَادَةُ
- 1210 - Serviteur
الْعَبْد

- 1156 - Sans support لا فسي محلّ
- 1157 - Sauf-conduit الأمان
- 1158 - Sceau des prophètes خاتم الأنبياء
- 1159 - Sceau de la sainteté خاتم الولاية
- 1160 - Scel الطبع : الختم
- 1161 - Scepticisme (1) الشك
(2) اللادرية هم الذين ينكرون العلم بثبوت شيء ولا ثبوته ويزعمون أنه شال وشاك في أنه شاك (ج)
- 1162 - Science العلم من أشهده الله الوهية ذاته ولم يظهر على حال والعلم حالة (ج)
- science augurale علم الفال
- 1163 - science de la divination mystique علوم المكاشفة
- 1164 - science divine العلم الأعلى
- 1165 - science divine des futurs علم المقدورات
- 1166 - science dogmatique علم الاعتقاد
- 1167 - science ésotérique العلم الإنطباعي هو حصول العلم بالشيء بعد حصول صورته في الذهن ولذلك يسمى علما حصوليا (ج) وهو علم الباطن
- 1168 - science infuse العلم اللدني
- 1169 - science innée العلم الضروري
- 1170 - science métaphysique العلم الأعلى هو العلم الإلهي (هـ) ويسمى أيضا بالفلسفة الأولى وبالعلم الكلي وبما بعد الطبيعة وبما قبل الطبيعة (هـ)
- 1171 - science des particuliers علم الجزئيات
- 1172 - science secrète العلم المكنون
- 1173 - science spéculative العلم النظري
- 1174 - science des universaux علم الكليات
- 1175 - science de la vision علم الشهود
- 1176 - sciences de la puissance divine علوم القدرة
- 1177 - sciences rationnelles المعقولات الأولى
- 1178 - Scintillations du visage سبحات الوجه
- 1179 - Scintillement du vin تشعشع (الخمر)
- 1180 - Scolastiques de l'Islam المتكلمون
- 1181 - Sécessionnistes الرافضة
- 1182 - Le second être (l'âme universelle) الطالع (النفس الكلية)
- 1183 - Le second mode d'exister الوجود الثاني
- 1184 - Secret (1) الغامض
(2) السر لطيفة مودعة من القلب كالروح في البدن وهو محلّ المشاهدة كما أن الروح محلّ المحبة والقلب محلّ المعرفة ويرى السر ما تفرد به الحق عن العبد فالعلم بتفصيل الحقائق .. وعنده مفاتيح الغيب لا يعلمها الا هو (ج)

- 1128 - Retraite spirituelle
الاعتكاف تفرغ القلب عن شغل الدنيا وتسليم النفس إلى
المسؤول (ج)
- 1129 - Retraite spirituelle à la Mekke
عُمْرَة
- 1130 - Réunions du dikr
مَجَالِسُ الذِّكْرِ
- 1131 - Révélation angélique
السُّوْحُورِي
- 1132 - Révélation Immédiate
إِطْلَاع
- 1133 - Rigueur du jugement dernier
كَشْفُ السَّاقِ (يوم القيامة هو كناية عن الشدة)
- 1134 - robe de bure
الْمُرَقَعَة
- 1135 - Robe du légiste
الْتَّرَاعَة (جبة مشقوفة المقدم)
- 1136 - Royaume de la sainteté divine
مُلْكُ الْقُدُس
- 1137 - Ruse divine
الْمَكْر من جانب الحق تعالى هو ارداف النعم مع المخالفة
وإبقاء الحال مع سوء الادب وإظهار الكرامات من غير
جَهْد (ج)

S

- 1138 - Sacrifices rituels
الْقَرَابِيْن
- 1139 - Sagesse d'amour passionné
الحكمة المهيبة
- 1140 - Sagesse christique
الحكمة العيسوية (نسبة إلى عيسى عليه السلام)
- 1141 - Sagesse de compatissance
الحكمة الرحمانية
- 1142 - Sagesse de lumière
الحكمة التوريبية
- 1143 - Sagesse mystique
الحكمة أو المعرفة

- 1144 - Sagesse orientale
حِكْمَة الْإِسْتِرَاق
- 1145 - Sagesse théosophale
الحكمة الربانية
- 1146 - Le saint est immunisé et le prophète
Impeccable
الولي محفوظ والنبي معصوم
- 1147 - Le saint a une situation d'exilé en ce
monde
الولي غريب في الدنيا (بدا الاسلام غريبا وسعود غريبا
كما بدا) (الحديث)
- 1148 - Saint vénérable
الولي المتقي
- 1149 - La sainteté est une pure grâce, devan-
cée par les services désintéressés d'un
vassal)
الولاية قيام العبد بالحق عند الفناء عن نفسه (ج) حقيقة
الولاية أنها مخض منة تقدمها مخض خدمة (كلام الشيخ
سيدي أحمد التيجاني - راجع بغية المستفيد - ص 788)
- 1150 - Saints apotropaïques
Intercesseurs pour l'humanité depuis
Abraham (substitués)
(عناصر التحصين) الابدال عددهم أربعون وقيل سبعة
ويعرفون بالاربعين الابرار (هـ) وهم موزعون على
الاقاليم السبعة
- 1151 - Saints qui conversent avec Dieu ou avec
l'ange
مُحَادَثُونَ
- 1152 - Salafisme (mouvement de réforme par
retour aux sources)
السلفية
- 1153 - Salutation
السلام
- 1154 - Sanctification
(1) الإصطفائية
(2) التتديس تنزيه الحق عن كل مالا يليق بجنابه وعن
التناقض الكونية مطلقا وعن جميع ما يعد كمالا بالنسبة
إلى غيره من الموجودات (ج)
- 1155 - Sanction légale
الحسد

- 1096 - Récurrence typologique
تَجْدِيدُ الْمُثُل
- 1097 - Reddition des comptes
الحساب
- 1098 - Redresseurs de torts
النَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ
- 1099 - réel ou vérité créatrice (vérité en philosophie hellénistique)
الحَقُّ وهي تقابل الصِّدْق
- 1100 - Réel (Quand le ... s'adresse directement à l'initié dans le Mundus Imaginalis)
الْفَهَوَانِيَّةُ خطاب الحق بطريق المكافئة في عالم المثل (ج)
- 1101 - Réflecteur des esprits
سَجَنَجُلُ الْأَرْوَاحِ (السجنجل المرأة باليونانية)
- 1102 - Réflexion Intellectuelle
الفكر
- 1103 - Refus de toute damnation actuelle des pécheurs
إِرجاء
- 1104 - Règles de vie prophétique
السُّنَن
- 1105 - Réité
الشَّيْبَانِيَّة
- 1106 - Relâchement
الْفَتْرَةُ خمود نار البداية المحرقة بتردد آثار الطبيعة المخدرة للقسوة الطليبية (ج)
- 1107 - Rendre apte à
استصلاح
- 1108 - Renforcement de la foi
الزَّوَانِدُ زيادة الإيمان بالغيب واليقين (عج)
- 1109 - Renoncement
تَوَكُّل
- 1110 - Repentir
التَّوْبَةُ
- 1111 - Repentir ferme
التوبة النصوح توثيق العزم على أن لا يعود لمثله (ج)
- 1112 - Repos
السُّكُون
- 1113 - Représentation pure
الْمُتَوَهَّم (أي التَّخَيُّل الذي ليس له وجود ذاتي)
- 1114 - Représentations eidétiques
المعاني أي مُتَخَيَّلَات تبرز في الخارج (وهي راجعة إلى جوهر الأشياء)
- 1115 - Réprimande divine
التَّأْنِيبُ الإلهي
- 1116 - Résidence des esprits des morts
مَقَرُّ الْأَرْوَاحِ
- 1117 - Résignation
تَوَكُّل (بمعنى عدم منازعة الاقدار)
- 1118 - Responsabilité légale
تكليف
- 1119 - Resserrement du cœur
1) الْقَبْضُ حال الخوف في الوقت (عج)
2) الْيَأْسُ يعبر به عن القبض لارتفاعه إلى العالم الروحاني واستهلاكه قواه المزاجية في الغيب وانقباضها فيه .
- 1120 - Rester en cible
التَّهَدُّفُ
- 1121 - Restriction
انْقِيَاد
- 1122 - Réssurrection
الْقِيَامَةُ أو الْبَعْثُ
- 1123 - Retard Anthologique
التَّأَخُّرُ
- 1124 - Retard dans l'être
التأخر
- 1125 - Retour de l'âme
رجوع
- 1126 - Rétractation (Retour à Dieu)
التَّوْبَةُ
- 1127 - Retraite mystique (Quand l'initié quitte la ... après avoir acquis des caractères divins)
الْجُلُوءُ خروج العبد من الخلوة بالتَّعَوُّتِ الإلهية (ج)

1065 - Ravissement

(1) الْوَلَسَهُ إِفْرَاطُ الْوَجْدِ (عج)
(2) الْإِضْطِلَامُ الْوَلَهُ الْغَالِبُ عَلَى الْقَلْبِ وَهُوَ قَرِيبٌ مِنْ
الْهِمَّانِ (هـ)

1066 - Ravissement nocturne à Jérusalem (M)
الْإِسْرَاءُ

1067 - Rayons de Dieu

اللَّوْائِحُ

1068 - Réalisation unificatrice d'un être
التَّوْحِيدُ

1069 - Réalité de l'acte de l'être
الْإِبْسِيسَةُ (الوجود)

1070 - Réalité concrète

الْعَيْنُ

1071 - Réalité essentielle existentialisée

الكَلِمَاتُ الْإِلَهِيَّةُ مَا تَعَيَّنَ مِنْ الْحَقِيقَةِ الْجَوْهَرِيَّةِ وَصَارَ
مَوْجُودًا (ج)

1072 - Réalité des essences

الْمَرْتَبَةُ الْأَحَدِيَّةُ هِيَ جَمْعُ الْجَمْعِ وَحَقِيقَةُ الْحَقَائِقِ وَالْعَمَاءِ
(ج)

1073 - Réalité foncière ou primordiale de l'être

حَقِيقَةُ الْوُجُودِ وَتُسَمَّى حَضْرَةُ الْجَمْعِ وَحَضْرَةُ الْوُجُودِ
(ج)

1074 - Réalité idéale du monde du mystère

الْمَعْنَى الْغَيْبِيَّةُ

1075 - Réalité mohamadienne

بَرْزُخُ الْبَرَايِخِ أَوْ الْعَامِعُ هُوَ مَرْتَبَةُ الْوَحْدَةِ وَالْتَّعَيُّنِ الْأَوَّلِ
وَالنُّورِ الْمُحَمَّدِيِّ وَالْحَقِيقَةِ الْمُحَمَّدِيَّةِ (هـ)

1076 - Réalité mohammadienne = nom
suprême

الْحَقِيقَةُ الْمُحَمَّدِيَّةُ هِيَ الذَّاتُ مَعَ التَّعَيُّنِ الْأَوَّلِ وَهُوَ الْإِسْمُ
الْأَعْظَمُ (ج)

1077 - Réalité en philosophie : sens réel d'un
terme

الْحَقِيقَةُ الشَّيْءِ الثَّابِتُ قِطْعًا وَبَقِيَّةً (ج)

1078 - Réalité prééternelle

الْحَقِيقَةُ الْأَزَلِيَّةُ

1079 - Réalités archétypiques primordiales

الْحَقَائِقُ الْمُتَأَصِّلَةُ

1080 - Réalités essentielles de l'être

حَقَائِقُ الْوُجُودِ

1081 - Réalités des noms divins

حَقَائِقُ الْأَسْمَاءِ هِيَ تَعْيِينَاتُ الذَّاتِ وَنَسَبُهَا (ج)

1082 - Rebut

السَّنَرُ

1083 - Recensions archaïques

الْقِسْرَاءُ الشَّاذَّةُ

1084 - Recensions inspirées

سَبْعَةُ أَحْرَفٍ (إِنْ هَذَا الْقُرْآنُ نَزَلَ عَلَى سَبْعَةِ أَحْرَفٍ)
(الْحَدِيثُ)

1085 - Réceptacle (Appliqué à l'âme)

الْمَحَلُّ

1086 - Réceptacle matériel

الْهَيْكَلُ الْجُمْهُانِيُّ

1087 - Réceptacles

الْأَوَانِي

1088 - Réciprocité d'amour entre Dieu et l'âme

الْخُلَّةُ

1089 - Récitation du nom d'Allah

ذِكْرُ الْجَلَالَةِ

1090 - Récit

الْقِصَّةُ

1091 - Récompense est due (la...)

الثَّوَابُ عَذْلٌ

1092 - Récompense : une pure grâce

الثَّوَابُ فَضْلٌ

1093 - Reconnaissance que Dieu a seul puis-
sance et force

الْحَوْقَلَةُ

1094 - Recueil d'hagiographie

حَيَاةُ الْأَوْلِيَاءِ (لَا بِي نَعِيم)

1095 - Récurrence de l'acte créateur

تَجْدِيدُ الْخَلْقِ

- 1034 - Providence divine
العناية الإلهية
- 1035 - provident (le ...)
السرّازق
- 1036 - Provocation de l'extase
التواجد استدعاء الوجد تكلفا (ج)
- 1037 - Proximité
القرب
- 1038 - Psalmodie du Qorân
ألحان القرآن
- 1039 - Psaumes confidentiels
المناجاة
- 1040 - Publicité des miracles
إفشاء الكرامات
- 1041 - Pudeur intime
السورع الخفي
- 1042 - Puissance divine
القنرة
- 1043 - Puissance de volonté
الهمّة
- 1044 - Pur
(1) المحض
(2) الطاهر : طاهر الظاهر المعصوم من المعاصي و طاهر الباطن المعصوم من الوسوس والهواجس و طاهر السر من لا يذلل عن الله طرفة عين (ج)
(3) القدوس
- 1045 - pure volonté
(1) فضّل الله
(2) اللطف والجود والكرم
- 1046 - Pure connaissance hiérophanique
الإدراك الواضح الجلي
- 1047 - Pure essence divine (M)
Unité de l'existence
وحدة الوجود
- 1048 - Purification de l'intention - Dévouement
الإخلاص
- 1049 - Purification préalable
التزكية

- 1050 - Purification par retraite mystique et détachement du monde
التخلي اختيار الخلوة والإعراض عن كل ما يشغل عن الحق
- 1051 - purs (les ...)
الصفوة هم المتصفون بالصفاء عن كدر الغيرية (ج)
- 1052 - Purs concepts
المعاني أي متخيلات تبرز في الخارج

Q

- 1053 - Qualification
اتصاف
- 1054 - quatre humeurs (les ...)
الأخلاق
- 1055 - Quiddité
الماهية
- 1056 - Quiétude : complaisance en Dieu
الرضا سرور القلب بمرّ القضاء (ج)
- 1057 - Quiétude (état mystique)
السكينة ما يجده القلب من الطمانينة عند تنزل الغيب وهي نور في القلب يسكن إلى شأده ويطمئن وهو مبادىء عيشن اليقين (أ)
- Quiétisme بكملة Bossuet ولعل ذلك ما قصده

R

- 1058 - Raison éclairée par la lumière divine
اللبّ مادة النور الإلهي (ح)
- 1059 - Raison d'être
القوام
- 1060 - raison universelle (âme passive)
الطول والعرض : الطول هو العقل الكلي والعرض هو النفس
- 1061 - Randonnées
السّاحات
- 1062 - Rapport
وجّه
- 1063 - Rapport analogique
التشبيه
- 1064 - Ravi en Dieu
مضطلم

- 1008 - Présences des noms (divins)
حضور الأسماء
- 1009 - présent (le ...)
الآن اسم للوقت الذي أنت فيه (ج)
- 1010 - Préservation ou sauvegarde divine
وقاية الله
- 1011 - Prestidigitateur
المُخَنَّال
- 1012 - Preuve mnémotechnique
النَّصْص
- 1013 - Preuve de l'Islam
حُجَّة الإسلام (الغزالي)
- 1014 - Prière
الصلاة
- 1015 - Principe de permanence
استصحاب
- 1016 - principe premier (Dieu)
المبدأ يطلق على الاسماء الكلية الكونية والمبدأ الفياض هو الله تعالى
- 1017 - Principe de la vie
مبدأ الحياة (الروح الأعظم وهو جبريل الموصوف بأنه مهبط الحياة)
- 1018 - Prise d'habit
أخذ الخرقة
- 1019 - Privilégiés
الخاصة
- 1020 - Probabilités
الحُدُسيَّات مالا يحتاج العقل في جزم الحكم فيه إلى أسطورة بتكرار المشاهدة
- 1021 - Procédé d'intériorisation
التَّصْمِيْم
- 1022 - Procession autour de la Kaaba
الطَّوُاف
- 1023 - Procession par émanation
الصُّدُور
- 1024 - Prodiges (= signes)
الآيَة أو العلامة

(2) الكَرَامَة ظهور أمر خارق للعادة من قبل شخص غير مقارن لدعوى النبوة فيما لا يكون مقرونا بالإيمان والعمل الصالح يكون استدراجا وما يكون مقرونا بدعوى النبوة يكون معجزة (ج)

1025 - Profession de foi
الإِغْتِقَاد

1026 - Profession de foi monothéiste
الإِخْلَاص

1027 - Prolongement de la présence divine par laquelle le Préeternel s'intègre dans la postérité

الإِنَابَة التَّوْبَة بطمع الثواب (التوبة خاصة لخوف العقاب) والابوة لمحض مراعاة أمر الله من غير خوف العقاب (هـ)

1028 - Prophète
النَّبِي

1029 - prophètes énonciateurs (Harmonia)
نظام اسم الفتاة التي لقبها عين الشمس والبهاء وقد تغنى بها في شعره ويرمز اليها ابن عربي الخاتمي في مكة عام 598هـ والتي يرمز المتصوفة الاوريون إلى كل فتاة من هذا النوع (باسم) (« Sophia »)

1030 - Propos excentriques (émis par l'initié en état d'extase)

الشَّطْحُ كلام يُترجم به اللسان عن وجد يفيض عن معدته مقرون بالدعوى إلا أن يكون صاحبه محفوظا (ع). الشطح عبارة عن كلمة عليها رعونة ودعوى وهو من زلات المحققين (ج)

- propos extatiques (excentriques)
شَطَحَات

1031 - Propriété
خاصة الشيء مالا يوجد بدون الشيء والشيء قد يوجد بدونها

1032 - Propriété générique
خصاصة

1033 - Prostration
السُّجُود

- 977 - Prééternité
الأَزَلْ دَوَامُ الْوُجُودِ فِي الْمَاضِي (شرح طوابع الانسوار ص 138) وقيل نفى الاولوية ويرى الصوفية أن الاعيان الثابتة وبعض الارواح المجردة أزلية
- 978 - Préférence de la vie future
إِشَارَةُ الْآخِرَةِ
- 979 - Le premier et le dernier
الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ
- 980 - premier Adam terrestre (père de l'humanité)
ءَادَمُ الْأَوَّلُ : أَبُو الْبَشَرِ
- 981 - premier causé (le ...)
الْمَعْلُومُ الْأَوَّلُ
- 982 - premier créé
الْمُبْدِئُ الْأَوَّلُ
- 983 - premier Emané (le ...)
الْمُنْبَغِثُ الْأَوَّلُ
- 984 - Premier intellect
الظَّلُّ الْأَوَّلُ هُوَ الْعَقْلُ الْأَوَّلُ لِأَنَّهُ أَوَّلُ عَيْنٍ ظَهَرَتْ بَنُوهُ تَعَالَى (هـ)
- 985 - premier mode d'exister (le ...)
الْوُجُودُ الْأَوَّلُ
- 986 - Premier rang devant Dieu
الصَّافُّ الْأَوَّلُ
- 987 - Première empreinte
الْفِطْرَةُ
- 988 - Première intelligence
الْقَلَمُ الْأَعْلَى : الْعَقْلُ الْأَوَّلُ
- 989 - Préparatif à la mort
اسْتِعْدَادٌ لِلْمَوْتِ
- 990 - Prescience divine
عِلْمُ اللَّهِ الْأَزَلِي
- 991 - Prescription légale permissive ou interditive
الْحَلَالُ وَالْحَرَامُ
- 992 - Présence ou dignité imaginative
الْحَضَرَةُ الْخَيَّالِيَّةُ
- 993 - Présence des actes ou énergies divines
حَضَرَةُ الْأَعْمَالِ
- 994 - Présence des attributs et des noms
حَضَرَةُ الصِّفَاتِ وَالْأَسْمَاءِ (هي حضرة الألوهية)
- 995 - Présence du cœur
الْحُضُورُ حُضُورُ الْقَلْبِ بِالْحَقِّ عِنْدَ الْغَيْبِ عَنِ الْخَلْقِ (عج)
- 996 - Présence divine
الْأَفْقُ الْأَعْلَى نَهَابَةُ مَقَامِ الرُّوحِ وَهِيَ الْحَضَرَةُ الْوَاحِدِيَّةُ وَحَضَرَةُ الْأَلُوْهِيَّةِ (ج)
- 997 - Présence de divinité
حَضَرَةُ الْأَلُوْهِيَّةِ (هي حضرة الصفات والاسماء)
- 998 - Présence englobante
الْحَضَرَةُ الْجَامِعَةُ
- 999 - Présence de l'image et de l'imagination active
حَضَرَةُ الْمَثَالِ وَالْخَيَالِ
- 1000 - Présence de la jointure des Extrêmes
مَجْمَعُ الْأَضْدَادِ هُوَ الْهُوِيَّةُ الْمَطْلُوقَةُ الَّتِي هِيَ حَضَرَةُ تَعَانُقِ الْأَطْرَافِ (ج)
- 1001 - Présence du mystère relatif
حَضَرَةُ الْغَيْبِ الْمُضَافِ (أي عالم الجبروت أو الارواح الجبروتية وعالم الملكوت)
- 1002 - Présence persuasive (= preuves divines)
شَوَاهِدُ الْحَقِّ هِيَ حَقَائِقُ الْاِكْوَانِ فَإِنَّهَا تَشْهَدُ بِالْمَكُونِ (ج)
- 1003 - Présence du sensible et du visible
حَضَرَةُ الْحِسِّ وَالْمُشَاهَدَةِ
- 1004 - Présence de la suzeraineté
حَضَرَةُ الرَّبُوبِيَّةِ
- 1005 - Présence de l'unité absolue
حَضَرَةُ الْاَحْدِيَّةِ
- 1006 - Présence de l'unité plurielle (c'est-à-dire l'unité vue sous le rapport de la pluralité)
حَضَرَةُ الْوَاحِدِيَّةِ
- Présence du Vrai
حَضَرَةُ الْحَقِّ
- 1007 - Présences ou plans de l'être
الْحَضَرَاتُ

948 - Physiognomie

الفِرَاسَة (اتقوا فراسة المؤمن فإنه ينظر بنسور الله
- الحديث -)

948 (1) — pierre d'achoppement

حَجَرُ عَفْوَرةٍ

949 - Piété

التَّقْوَى

950 - Piliers

الأَوْتَادُ أربعة رجال منازلهم على أربعة الأركان
من العالم (شرق وغرب وشمال وجنوب)

951 - Plan sensible

الحَضْرَةُ المَحْسُوسَةِ

952 - Platonicien (le ...)

ابن أفلاطون (هو ابن عربي الحاتمي)

953 - Plérôme de l'instauration initiale (Corbin)

عَالَمُ الإِبْدَاعِ

954 - Plérôme des intelligences archangéliques

دَارُ الإِبْدَاعِ أو عالم الأمير وهو يقابل عالم الخلق

955 - Pleureurs

البَكَائُونَ

956 - Plongée en pleine vision de l'anéantissement du moi

اسْتِفْراق

957 - poèmes bachiques

خَمَرِيَّات

- Poèmes mystiques

الزُّمْدِيَّات

- poésie courtoise

شِعْرُ الفَرَزَل

958 - Poignée

الْقَبْضَةُ

959 - Point primitif

النَّقْطَةُ الأَصْلِيَّة

960 - Pôle

القُطْب

961 - Pôle suprême

الْفَوْث

962 - Polythéiste

مُتَنَزِّك

963 - Pont eschatologique sur l'enfer

الصَّطْرَاط

964 - Possibles

المُمَكِّنَات

965 - Possibles apparents

ظَاهِرُ المُمَكِّنَات أو ظاهر الوجود هو تجلي الحق بصور
أعيانها وصفاتها وهو المسمى بالوُجُود الإلهي (هـ)

966 - Postérité

الأَبَد دَوَام الوجود في المستقبل (ج)

967 - Pouvoir-être

الإِمْكَنَان

968 - Pouvoir exécutif

الإِمْلِيَّة

969 - Pouvoir magique

تَخْيِير

970 - Pratique de la religion

الدِّين

971 - Pratiques cultuelles

الْعِبَادَات

972 - Pratiques spirituelles

المُعَامَلَات

973 - Prédestination

الْقَدَرُ تعلق الإرادة الذاتية بالاشياء في أوقاتها الخاصة (ج)

974 - Prédétermination

الجَبَر عند الصوفية هو الجَبَرُوت (هـ) وعند غيرهم
الإجْبَار والقَهَر

975 - Prédicateur public

الدَّاعِي

976 - Prééternel

الأَزَلِي مالا يكون مسبوقا بالعدم

- 890 - Oeuvre de la chair
شَهْوَةُ الْجَسَدِ
- 890 (1) - Oeuvre surrogatoire
نَطَاقُ رُوحٍ
- 891 - Oeuvres douteuses
الشُّبُهَاتُ
- 892 - Oiseau alchimique
العُصْفُورَةُ أَيْ الْغَازُ الْمُبَخَّرُ بِالتَّصْفِيَةِ وَالَّذِي تَسْتَحْيِلُ شَفَاتِهِ إِلَى الْإِكْسِيرِ أَوْ حَجَرِ الْفَلَّاسِفَةِ
- 893 - Ombre
الظِّلُّ مُرَوَّرِيَّةُ الْأَغْيَارِ بَغَيْرِ وَجُودِ الْوَاجِدِ خَلْفَ الْحِجَابِ (ج)
- 894 - Ombre étendue
الظِّلُّ الْمَمْدُودُ (ظِلُّ الْجَنَّةِ)
- 895 - Ombre lumineuse
ظِلُّ النُّورِ
- 896 - Ombre primordiale
الظِّلُّ الْأَوَّلُ هُوَ الْعَقْلُ الْأَوَّلُ لِأَنَّهُ أَوَّلُ عَيْنٍ ظَهَرَتْ بِنُورٍ تَعَالَى (ج)
- 897 - Ombre ténébreuse
اللَّوْنُ ظِلٌّ فِي النُّورِ الْمَطْلُوقِ بِقَابِلِهِ ظِلُّ الظُّلْمَةِ
- 897 (1) - Omnipotent
الْقَدِيرُ
- 898 - Onction du cœur
تَغْيِيرُ الْقَلْبِ
- 899 - Opalisation et Irisation de l'eau humaine où le vin divin est versé (M)
تَشَعُّشُ
- 900 - Opération alchimique
عَمَلُ الصَّنْعَةِ
- 900 (1) - Opération de l'élixir
عَمَلُ الْإِنْجِسِيرِ
- 901 - Opinion de Dieu (mauvaise ...)
سُوءُ الظَّنِّ بِاللَّهِ
- 902 - Oraison
الصَّلَاةُ

- 903 - Oraison extatique
الْمُنَاجَاةُ
- 904 - Oraisons surrogatoires (à partir de minuit)
التَّهَجُّدُ
- 905 - Oratorios chantés
السَّمَاعُ
- 906 - Orgueil
الْكِبَرُ
- 907 - Orientation
الْجِهَةُ
- 908 - Origine
الْبِدَايَةُ
- 909 - Ouverture mystique
الْفُتُوحُ ثَلَاثَةٌ : فَتُوحُ الْعِبَادَةِ فِي الظَّاهِرِ وَهُوَ سَبَبُ إِخْلَاصِ الْقَصْدِ وَفُتُوحُ الْحُلَاوَةِ فِي الْبَاطِنِ وَهُوَ سَبَبُ جَذْبِ الْحَقِّ بِأَعْظَافِهِ وَفُتُوحُ الْمُكَاشَفَةِ وَهُوَ سَبَبُ الْمَعْرِفَةِ بِالْحَقِّ (غ)
- 910 - Pacte d'honneur (du chevalier errant où du héros aventurier)
فُتُورَةٌ (الْفَتَى)
- 911 - Paix
السَّلَامُ
- 912 - Pardon
الْمَغْفِرَةُ
- 913 - parfait gnostique (le ...)
الْإِنْسَانُ الْكَامِلُ
(هُوَ اسْمُ كِتَابٍ لِلشَّيْخِ عَبْدِ الْكَرِيمِ الْجَبَلِيِّ)
- 913 (1) - Parfaite sincérité
الصَّدِيقِيَّةُ
الصَّدِيقِيَّةُ دَرَجَةُ أَعْلَى مِنَ الْوَلَايَةِ وَأَدْنَى مِنَ النُّبُوَّةِ (كَلِمَاتُ أَبِي الْبَقَاءِ)
- 914 - Parfaite transmission de message
تَبْلِيغٌ
- 915 - Parité
النَّدِيَّةُ
- 916 - Parole résidant dans l'âme
الْكَلَامُ النَّفْسِيُّ أَوْ الْحَدِيثُ بِاسْمِ الْحَقِّ

- 864 - Nature humaine النَّاسُوت
- 865 - Nature universelle الطبيعة الكلية
- 866 - Nécessité canonique واجب (دينسي)
- 867 - Négation de l'effort إنْكَارُ الْكَسْبِ
- 868 - Nexus (= lien insoluble) الاقْتِرَان
- 869 - Nexus sureljia المسألة السُّرِّيَّة
- (الْقَرَامِطَةُ كانوا يفرضون على المريد التصريح بطلاق زوجته المفضلة سلفاً عند افشاء اسرار مذهبه) راجع مقدمة Goldziher على المستظهرى للغزالي ص 78 ومن خصوم هذه المسألة ابن سريج والمزني وابن الحداد والقفال وأبو اسحاق الشيرازي (المصطلحات الفنية لماسينيون ج 2 ص 587)
- 869 (1) - nirvana نُورُ الْقَنَاءِ
(يلاحظ الشبه الدقيق بين المفردتين)
- 870 - Nobles النُجَبَاءُ هم الاربعون وهم المشغولون بحمل أُنْقَالِ الْخَلْقِ لاخصاصهم بوفور الشفقة والرحمة (ج) وقيل عددهم ثمانية عد الافلاك
- 871 - Nom de l'essence divine الله : إِسْمُ الْذَاتِ
- 872 - Noms divins الظَّلُّ وَالظَّلَالَاتُ عبارة عن الاسماء الإلهية (أ)
- 873 - non-agir (le ...) إنْكَارُ الْكَسْبِ
- 874 - non-être اللَّيْسِيَّة
- ذكر ابن تيمية في فتاويه (م 2 ص 306) قول أصحاب ابن سبعين في ذكرهم "ليس إلا الله بدل لا إله الا الله ثم قال : "وكان الشيخ قطب الدين يسميهم الليسية"

- 875 - Non-existant الْمَعْنُوتُ
- 876 - notion du bien المعروف
- 877 - Noun : science des universaux (dans la présence de l'unicité) النُّونُ الْعِلْمُ الْإِجْمَالِي فِي الْحَضَرَةِ الْوَاحِدَةِ وَالْقَلَمُ حَضَرَةُ التَّضْيِيلِ (ج) (نُونُ وَالْقَلَمُ وَمَا يَسْطُرُونَ الْآيَةَ)
- 878 - Nudité des corps (c) كَتَفُ السَّاقِ (كتابة عن الشدة يوم القيامة)
- 879 - Nuit du Destin ليلة الْقَدَرِ
- 880 - Novateur صَاحِبُ بِذَعَةٍ
- 881 - Novice المريد الْمَجْرَدُ عن الإرادة وذكر ابن عربي الحاتمي في الفتح المكي أن المريد هو من انقطع إلى الله عن نظير واستبصار وتجرد عن إرادته .
-
- 882 - obscur غَامِضٌ
- 883 - Observance scrupuleuse الْوَرَعُ
- 884 - Observances légales الطَّاعَاتُ
- 885 - observation rituelle الْعِبَادَةُ
- 886 - occultation اخْتِفَاءٌ
- 887 - Occultation ou absence de l'Imam غَيْبَةُ (الامام)
- 888 - Oeil divin بَصَرُ الْحَقِّ عبارة عن ذاته باعتبار شهوده بمعلوماته (أ)
- 889 - L'Oeil Intérieur الْبَصِيرَةُ قُوَّةُ الْقَلْبِ مَنْوَرَةٌ بنور القدس ترى بها حقائق الأشياء وبواطنها بمثابة البصر للنفس (أ)

- 836 - Monde sublunaire
عالم المَلَك (من السماء الى الارض) (جواهر المعاني ج 2 ص 72)
- 837 - Monde supra-lunaire
عالم المَلَكُوت (من السماء السابعة الى السماء الاولى) (جواهر المعاني ج 2 ص 72)
- 838 - Monde suprasensible (Ce que le cœur reçoit du ...)
الوَاقِعَةُ ما يرد على القلب من ذلك العالم بأي طريق هسي من خطاب أو مثال (عج)
- 839 - Monde de la toute-puissance divine (monde des pures intelligences)
الجَبَرُوت عالم العظمة عند أبي طالب المكي والعالم الوسط عند الاكثريين من (ج) ومعناه أيضا الذات القديمة وأما الملكوت فإنه يعني الصفات القديمة (هـ)
- 840 - Monde de la visibilité
عالم الشهادة
- 841 - Monde du visible
المَلَك عَالَم الشهادة من المحسوسات الطبيعية كالعشرش والكرسي (ج)
- 842 - Monde de la volonté divine foncière
عالم الامر أو الملكوت أو التمكين
- 843 - Monothéisme
الْحَنِيفِيَّة (هي التي يسميها الحلاج بالمعرفة الاصلية أي شهادة النور المشيرة الى آية الميثاق)
- 844 - Monothéistes
الْحُنَفَاء
- 845 - Morcellement et traducianisme de l'esprit
تَقْسِيم العقل الاكبر
- 846 - Mort rouge = Mortification de l'âme
الموت الأحمر مُخَالَفَةُ النَّفْس والموت الابيض الجُوع والموت الاخضر بُسُّ الرُّقْع والموت الاسود احتمال أذى الخلق وهو الفناء في الله لشهود الاذى منه (ج)
- 847 - Mortifiants
القَوَامِع تَقْمَعُ الْإِنْسَانَ عن مقتضيات الطبع والنفس والهوى وهي التَّيِيدَات الإلهية (ج)
- 848 - Mortification ascétique
التَّقَشُّف
- 849 - Mortification de la chair
رَبَاضَةُ النَّفْس
- 850 - Motifs rationnels des rites canoniques
علل العبودية (أو علل الشريعة)
- 851 - Mouvement
الْحَرَكَةُ
- 852 - Mouvement dans l'espace
الْحَرَكَةُ فِي الْأَيْنِ أو النَّقْلَةُ (حركة الجسم من مكان الى مكان (ج)
- 853 - Mouvement intrasubstantiel
الحركة الجوهرية
- 854 - Mouvement local
نَقْلَةُ
- 855 - Mouvement volontaire
الحركة الإرادية أي الاختيارية وتقابلها القسرية (ج)
- 856 - moyen terme
الْوَسْط
- 857 - Musulmans qui prient orientés vers la Mekke
أَمَل الْقِبْلَةِ
- 858 - Mystère réel
الغيب المَكْنُون والغيب المَصُون هو السِّر الذاتي وكنهه الذي ألا يعرفه الا هو ولهذا كان مصونا عن الاغيار ومكنونا عن العقول والابصار (ج)
- 859 - Mystiques intuitifs
أَعْمَلُ الْكَشْف

N

- 860 - Nadir de l'œil (nadir = opposé au Zenith)
نَاطِرُ الْعَيْنِ
- 861 - Naissance corporelle
الْوِلَادَةُ الْجِسْمَانِيَّة
- 862 - Naissance spirituelle
الْوِلَادَةُ الرُّوحَانِيَّة
- 863 - Nature ou condition divine
الْأَمُوت

- 804 - Modalités de l'action créatrice
صَفَاتُ الْفِعْلِ
- 804 (1) - modestie affectée
تَوَاضُعٌ زَائِفٌ
- 805 - moi conscient de l'homme
الضَّمِيرُ
- 806 - mon être créé
بَعْضِي
- 807 - monachisme
الْبَرْمَنِيَّةُ
- 808 - Monastère
(1) الدَّيْرُ
(2) خَائِقَاهُ
- 809 - Le monde de l'Absolu mystère
عَالَمُ الْغَيْبِ الْمَطْلُوقِ أَوْ حَضَرَةِ الذَّاتِ
- 810 - Monde des âmes Immatérielles
عَالَمُ الْمَلَكُوتِ أَوْ الْأَرْوَاحِ الْمَلَكُوتِيَّةِ
- 811 - Monde des âmes pensantes
عَالَمُ النَّفُوسِ النَّاطِقَةِ
- 812 - Le monde angélique des déterminations
constituant les esprits
التَّعَيِّنَاتِ الرُّوحِيَّةِ
- 813 - Monde angélique des Individuations
constituant les âmes
التَّعَيِّنَاتِ النَّفْسِيَّةِ
- 814 - Monde créaturel
الْمَدَّاعِي
- 815 - monde créaturel ou monde de l'être
créaturel
عَالَمُ الْخَلْقِ
- 816 - Monde du créé
عَالَمُ الْمَلَكُوتِ وَالتَّكْوِينِ وَالْخَلْقِ
- 817 - Monde de la domination
الملكوت عالم الغيب المختص بالأرواح والنفوس (ج)
- 818 - Monde Er-Rekka
عَالَمُ الرَّقَا هُوَ عَالَمٌ مَا فَوْقَ الْعَرْشِ (الرماح للفوتى ج 2 ص 64 على هامش جواهر المعاني) ولعله من الرقو أي التساوي
فِي الْجَوْرِ

- 819 - Monde des esprits séparés de toute
matière
عَالَمُ الْأَرْوَاحِ الْمُجَرَّدَةِ
- 820 - Monde de l'être fait - être (Corbin)
عَالَمُ التَّكْوُنِ
- 821 - Monde humain
عَالَمُ الْبَشَرِ
- 822 - monde idéal (voir monde Intermédiaire)
- 823 - Monde des idées
عَالَمُ الْمَعَانِي
- 824 - mondes des idées fixes
الْعَالَمُ الْكَائِبِ
- 825 - monde des images subsistantes
عَالَمُ الْمِثَالِ النَّوْرَانِي
- 826 - Monde de l'impératif divin
عَالَمُ الْأَمْرِ أَوْ الْمَلَكُوتِ أَوْ التَّمَكِينِ
- 827 - Monde de l'Incréé
عَالَمُ الْأَمْرِ أَوْ الْمَلَكُوتِ أَوْ التَّمَكِينِ
- 828 - monde Innové
الْعَالَمُ الْحَدِيثُ أَوْ الْمُخْدَعُ
- 829 - monde des intelligences
(1) عَالَمُ الْجَبَرُوتِ أَوْ الْأَرْوَاحِ الْجَبَرُوتِيَّةِ
(2) عَالَمُ الْأَمْرِ أَوْ الْمَلَكُوتِ أَوْ التَّمَكِينِ
- 830 - Monde Intermédiaire (= idéal)
الْبَرْزَخُ : الرُّوحُ الْأَعْظَمُ وَعَالَمُ الْمِثَالِ الَّذِي يَحُولُ بَيْنَ
الْأَجْسَامِ الْكَثِيفَةِ وَالْأَرْوَاحِ الْمَجْرُودَةِ وَبَيْنَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
- 831 - Monde de l'Intuition imaginative
عَالَمُ الْكَشْفِ
- 832 - Monde du mystère
عَالَمُ الْغَيْبِ
- 833 - monde des noms divins
عَالَمُ الْجَبَرُوتِ أَوْ الْأَرْوَاحِ الْجَبَرُوتِيَّةِ
- 834 - Monde des phénomènes
عَالَمُ الظَّوَاهِرِ
- 835 - monde des pures intelligences chérubini-
ques
عَالَمُ الْجَبَرُوتِ أَوْ الْأَرْوَاحِ الْجَبَرُوتِيَّةِ

779 - Manifestation des privilèges personnels
عَيْنُ التَّحَلُّمِ إظهار غاية الخصوصية بلسان الانبساط
والدعاء (ع)

780 - Manifestation de similitudes
إِظْهَارُ الْمُثُلِ

781 - Manifestation théophanique dans le monde extérieur
الْفَيْضُ الْمُقَدَّسُ (التجلي الإلهي في عالم الظاهر أي في
الأكوان التي هي مظاهر .

782 - Mansuétude
السَّرَافَةُ

783 - Manteau à manche
الْقَبَاءُ

784 - marche syllogistique
الطَّرِيقَةُ الْبُرْهَانِيَّةُ

784 (1) - matière absolue
الْهَيْوُولَى الْمُطْلَقَةُ

785 - Maximes (commandements)
الْوَصَايَا

786 - Mécréance
الْكُفْرُ

787 - Méditation
التَفَكُّيرُ تصرف القلب في معاني الأشياء لدرك المطلوب
(ج)

788 - Membres de la maison prophétique
أَهْلُ الْبَيْتِ

789 - Mère du livre
أُمُّ الْكِتَابِ هو أصل الكتاب الذي هو اللوح المحفوظ
وسورة الفاتحة أيضا والآيات المحكمات وفي اصطلاح
السالكين العقل الاول الذي يشير الى مرتبة الوحدة (هـ)

790 - Métamorphose
(1) التَّغْيِيلُ أو التَّحْوِيلُ
(2) الحركة في كيف انتقال الجسم من كيفية الى أخرى
وهي الاستحالة

791 - Métamorphose des théophanies
تَحَوُّلُ الْحَقِّ فِي الصُّوَرِ

792 - Métaphore
مَجَاز

793 - Métempsycose
تَنَاسُخٌ

794 - Méthode de domination et de gestion
رعاية فما رعوها حق رعايتها (الآية) (رعاية المحاسبي)

795 - Microcosme
(1) الْعَالَمُ الصَّغِيرُ
(2) الإنسان هو هذا الكون الجامع حسب بعض الصوفية
(هـ)

796 - miracle
الْكِرَامَةُ ظهور أمر خارق للعادة من قبل شخص غير
مُقَارِنٍ لدعوى النبوة فيما لا يكون مقرونا بالإيمان والعمل
الصالح يكون استدراجا وما يكون مقرونا بدعوى النبوة
يكون مُعْجِزَةً (ج)

797 - Miracles ou ruptures d'habitude (dans l'occasionalisme général du monde)
مَخَارِيقُ الْعَادَاتِ

798 - miroir pur
مِرْآةٌ صَافِيَةٌ

- Miroir des sages
مِرْآةُ الْحُكَمَاءِ

799 - Mise en état
اسْتِصْلَاحٌ

799 (1) - miséricordieux
الرَّحِيمُ

800 - Mission prophétique
(1) رِسَالَةٌ
(2) بَعْثٌ

801 - Mitigation de prescriptions légales
الْيُرْخَاصُ

802 - Mobilité
الْحَرَكَةُ

803 - Modalisation
التَّطَاوُّرُ

- 751 (1) — loi divine révélée
الشريعة الإسلامية
- 752 - loi islamique
الشريعة
- 753 - lot
حَظ
- 754 - Lotus de la limite
سِنْدَرَة الْمُتَهَيِّ
- 755 - lubie (caprice de l'âme)
الرُّعُونَة الوقوف مع حظوظ النفس، ومقتضى طباعها (ج)
- 755 (1) - Lui
هُوَ
(هو بالبوذية أيضا)
- 756 - Lumière fermentante
النُّور المُخْمَر
- 757 - Lumière incréée du mystère
نُور الغَيْب
- 758 - Lumière intérieure
الزَّاجِر واعظ الحق في قلب المؤمن وهو الداعي الى الله
(عج)
- 759 - Lumière souveraine
النُّور العلوي
- 760 - Lumières suprasensibles
الأنوار الباطنية أو الملكوتية
- 761 - Lumières épiphaniques intermittentes
اللَّوَامِع أنوار ساطعة تلمع لاهل البدايات من أرباب
النفوس الضعيفة الظاهرة (ح) واللوامع: أيضا ما ثبت من
أنوار التجلي وقتين وقريب من ذلك (عج)

M

- 762 - Macrocosme
العَالَم الكَبِير
- 763 - Magie noire
السَّحَر
- 764 - Magister primus
المُعَلِّم الاول (أرسطو)

- 765 - Magister secundus
المُعَلِّم الثاني (الفرابي)
- 766 - Magistrats
القضاة والحكام
- 767 - Magnification
تَعْظِيم
- 768 - Main substituée (la ...)
الْيَدُ العَارِيَّة
- 769 - Maître du commandement
الْمَهْدِي صَاحِب الأَمْر
- 770 - Maître de conscience
شَيْخٌ مُنْزِيْدٌ
- 771 - maître de l'heure
صَاحِب الزَّمَانِ أو صَاحِب الوَقْتِ
- maître de la voie
شَيْخ الطَّرِيقِ
- 772 - Maîtrise
مَلَكَة
- 773 - Majesté divine
العَظَمَة الإِلَهِيَّة
- 774 - Majesté qui inspire l'effroi
الْجَلَال تُعَوِّت القَهْر من الحضرة الالهية (عج) الجلال
عبارة عن صفة العظمة والكبرياء والمجد والسَّناء وكل
جمال له فان شدة ظهوره يسمى جَلَالاً كما أن كل جلال
له فهو في مباديء ظهوره على الخلق يسمى جمالا (هـ)
- 775 - manne céleste
مُبَاهَلَة
- 775(1) - manne céleste
غِذَاء السَّوْح
- 776 - Manichéens
الزنادقة
- 777 - Manifestation
(1) الظُّهُور
(2) الفيض الاقدس (التجلي الالهي في عالم الغيب)
- 778 - Manifestation chez l'initié des attributs
divins
الرَّدَاء ظهور صفات الحق على العبد (ج)

723 - Langage des oiseaux
مَنْطِقُ الطَّيْرِ (لفريد الدين العطار)

724 - Langue de l'être divin (homme parfait réalisant une des épiphanies du nom parlant)
لِسَانُ الْحَقِّ هُوَ الْإِنْسَانُ الْكَامِلُ الْمُتَحَقِّقُ بِمُظْهِرَةِ الْأَسْمِ الْمُتَكَلِّمِ (ج)

725 - Latitudinarisme
إِرْجَاءُ (فسحة من الوقت للترجي كما عند المرجئة)

726 - Latitudinariste
مُرْجِيٌّ

727 - Lecteurs du Qôran
الْقُرَّاءُ

728 - Leurré
مَغْسُورٌ

729 - Liberalité
الْجُودُ

730 - Liberté
الْحُرِّيَّةُ إِقَامَةُ حَقُوقِ الْعِبَادِيَّةِ فَتَكُونُ لِلَّهِ عِبَادًا وَعِنْدَ غَيْرِهِ حُرًّا (غ)

731 - libertins
الْإِبَاحِيَّةُ فِرْقَةٌ مِنَ الصُّوفِيَّةِ الْمُبْطَلَةِ قَالُوا لَيْسَ لَنَا قُدْرَةٌ عَلَى اجْتِنَابِ الْمَعَاصِي وَلَا عَلَى الْإِثْنَانِ بِالْمَامُورَاتِ وَالْجَمِيعِ مُشْتَرِكُونَ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَزْوَاجِ (هـ) -

732 - libre = délibéré
اِخْتِيَارِيٌّ

733 - Libre penseur
زَنْدِيْقِيٌّ

734 - Licéité
تَجَسُّوِيٌّ

735 - licence d'enseigner
إِجَازَةٌ

736 - lien insoluble
الْاِقْتِرَانُ

737 - Lieu
الْكُونُ = الْأَيْسُنُ = الْمَكَانُ

738 - Lieu secret du pôle
الْمَخْدَعُ مَوْضِعُ سِتْرِ الْقُطْبِ عَنِ الْأَفْرَادِ الْوَاصِلِينَ فَانْهَمُ خَارِجُونَ عَنْ دَائِرَةِ تَصَرُّفِهِ لِأَنَّهُ مِنْهُمْ فِي الْأَصْلِ اخْتِيَارٌ لِلتَّصَرُّفِ وَالتَّدْبِيرِ (ج)

739 - Ligature de la langue
عُقْدَةُ اللِّسَانِ

740 - Limitation
التَّقْيِيدُ أَوْ الْحَبْثُ

741 - Limitation entre l'être réel et l'être individuel
الْحَدُّ الْقَصْلُ بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ (ج)

742 - limite marquée
الْأَجَلُ الْوَقْتُ الْمَضْرُوبُ الْمَحْدُودُ فِي الْمُسْتَقْبَلِ وَزَعْمُ الْفَلَسَفَةِ أَنَّ لِلْحَيَوَانَ أَجَلًا طَبِيعِيًّا وَيُسَمَّى بِالْأَجَلِ الْمُسَمَّى وَالْمَوْتُ الْاِفْتِسْرَاقُ

743 - Litanies
الْأَوْرَادُ

744 - liturgie de la tharîqa
أَذْكَارُ الطَّرِيقَةِ

745 - Littéralistes
عُلَمَاءُ الرُّسُومِ

746 - Livre de révélations divines reçues à la Mekke
الْفَتْوحَاتُ الْمَكِّيَّةُ لِابْنِ عَرَبِيٍّ

747 - Livre des traditions (prophétiques)
كِتَابُ السَّنَةِ

748 - Localisation
(1) الْكَائِنِيَّةُ
(2) الْأَيْسُنُ حَالَةٌ تَعْرُضُ لِلشَّيْءِ بِسَبَبِ حَصُولِهِ فِي الْمَكَانِ (ج)

749 - Logos de Dieu
كَلَامُ اللَّهِ

750 - Logos divin adressé aux initiés du monde des secrets et des mystères
الْمُسَامَرَةُ خُطَابُ الْحَقِّ لِلْعَارِفِينَ مِنْ عَالَمِ الْأَسْرَارِ وَالْغُيُوبِ مِنْهُ نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ (ج)

751 - loi divine
النَّامُوسُ الشَّرْعُ الَّذِي شَرَعَهُ اللَّهُ (ج)

- 695 - Intimité du cœur
باطن القلب
- 696 - Intimité du cœur avec le réel par effusion de noms divins
المحاضرة حضور القلب مع الحق في الاستفاضة من أسمائه تعالى (ج)
- 697 - Intitulations conceptuelles
العنوانات
- 698 - intuition intellectuelle (éclair d'...)
الحديث (نور ..)
- Intuitions
الحديث ما لا يحتاج العقل في جزم الحكم فيه التي واسطة بتكرار المشاهدة
- 699 - Intuitions extatiques des sages
مواجهيد العارفين
- 700 - Investiture du manteau
لبس الخرقة
- 701 - Invocation
استغاثاة
- 702 - Ipséité
(1) الهوية الحقيقة في عالم الغيب (عج)
(2) الأناية حب الذات وأناية الحق وجودية وأنايتية عديمية (هـ)
- 704 - Ipséité absolue
مجمع الأضداد هو الهوية المطلقة التي هي حضرة تعانق الاطراف (ج)
- 705 - Ipséité divine
الهو الغيب الذي لا يصح شهوده للغير كغيب الهوية المعبر عنه كنها باللاتعيين وهو أبطن البواطن (ح)
- 706 - Ipséité, unicité divine
الكثر المخفي هو الهوية الاحدية المكنونة في الغيب وهو أبطن كل باطن (ج)
- 707 - Irradiation
التجلي ظهور ذات الالهوية وصفاتها وللروح أيضا تجليها وربما تجلت صفات الروح مع ذات الروح فيظن السالك أن هذا تجلي الحق (هـ)

- 708 - Irrésolution
التذبذب
- 709 - Isolement de l'initié (Solitude volontaire : C)
الإعزال
- J
- 710 - Jaillissement de l'être
انجاس
- 711 - Jeu de hasard
الميسر
- 712 - Jeûne sexuel
حصص
- 713 - Jonction
الوصل : إدراك الغائب (عج)
- 714 - Jongleries
مخاريق العادات
- 715 - Jour de l'union (jour où l'initié réalise le contact ou l'accès à la source de l'union)
يوم الجمع وقت اللقاء والوصول الى عين الجمع (ج)
- 716 - Juges
القضاة والحكام
- 717 - Jument ailée
البوراق
- 718 - Juristes
الفقهاء
- K
- 719 - Kaaba (la pierre noire)
الكعبة
- L
- 720 - Laïcs
أبناء الدنيا
- 721 - Lampas luminum
مشكاة الانوار
(بلاينية العصور الوسطى حب ما سينيون)
- 722 - Langage à clef (langage réel mais travesti)
الكلام المقلوب

- 666 - Inspiration intérieure et privée
إِلْهَام (باطنِي خاص)
- 667 - Inspirations divines
الْوَارِدَات الإلهية
الوارد كل ما يرد على القلب من المعاني الغيبية من غير
تعمد من العبد
- 668 - L'inspiré
المُؤَيَّد (المُلهم الموفق)
- 669 - Instant (état mystique)
الوقت عبارة عن حالك في زمن الحال لا تعلق له بالماضي
ولا بالمستقبل (عج)
- 670 - Instant d'angoisse
يَوْمُ الْحَسْرَةِ
- 671 - Instinct de certitude
غَرِيْزَةُ الْيَقِيْنِ
- 672 - Instruments intermédiaires
الْوَسَائِط
- insuflation directe
نَفَثَ (في الحديث : "إن روح القدس نفث في روعي")
- 673 - Intellect en acte
العقل بالفعل هو أن تصير النظريات مخزونة عند قوة
العاقلة بتكرار الاكتساب بحيث يحصل لها ماكنة
الاستحضار (ج)
- 674 - Intellect en acte ou acquis
العقل المُستفاد هو أن تحضر عنده النظريات التي أدركها
بحيث لا تغيب عنه (ج)
- 675 - Intellect agent
العقل الفَعَّال
- 676 - Intellect contemplatif
العقل النَّظَرِي
- 677 - Intellect habitus
العقل بِالْمَلَكَةِ هو علم بالضروريات واستعداد النفس بذلك
لاكتساب النظريات (ج)
- 678 - Intellect matériel (hylle = matière)
العقل الهَيُولَانِي

- 679 - Intellect patient (en puissance)
العقل بِالْقُوَّةِ
- 680 - Intellect saint
العقل القُدسي (عقل الاولياء المستنير)
- 681 - Intellect suprême
العقل الاكبر
- 682 - Intellect universel
العقل الكلي
- 683 - Intellects
عُقُول
- 684 - Intellections « matérielles » ou Intellect en puissance
العقل الهَيُولَانِي هو الاستعداد المحض لإدراك المعقولات
وهي قوة محضة خالية عن الفعل كما للأطفال (ج)
- 685 - Intelligible
معقول
- 686 - Intention
النِيَّة
- 687 - Intention ferme d'actualisation
الهِمُّ عقد القلب على فعل شيء قبل أن يعمل من خير أو
شر (ج)
- 688 - L'intention est plus efficace que l'œuvre
نِيَّة أَبلغ من العمل
- 689 - Intercession
لِشْفَاعَةٍ
- 690 - Interdit
المَحْظُور
- 691 - Interprétation spirituelle de la révélation
لتأويل
- 692 - Interprète des désirs
رَجُمان الْأَشْواق (لابن عربي الحاتمي)
- 693 - Intervention de la grâce dans l'homme
الحُلُول (التقصص)
- 694 - Intime de l'âme
لِسر
- Intimité avec l'aimé
لَأُلْفَةٍ ميلان القلب إلى المألوف وهي من مراتب المحبة (هـ)

- 637 - Individualité éternelle
العين الثابتة هي حقيقة في الحضرة العلمية ليست بموجودة في الخارج بل معدومة ثابتة في علم الله تعالى (ج) والعين الثابتة (المشاهدة الفردية لكل عارف أو الاسم الالهي الذي يغترف عنه
- 638 - Individus autonomes (par rapport au pôle)
الافراد الرجال الخارجون عن نظر القطب (عج)
- 639 - Induction
استقراء
- 640 - Inexistence à priori
البَرَاءة الاصلية
- 641 - Infaillibilité
العِصْمَة
- 642 - Infidélité
الكُفْر
- 643 - Influences astrales
تأثيرات الافلاك
- 644 - Infusion des touches divines
حُلُولُ القَوَائِد (حلول الفضل الإلهي)
- 645 - Ingrat
الكُفُور هو الذي يعد المصائب وينسى المواهب (ح)
- 646 - Ingratitude
الكُفْرَان ستر نعمة المنعم بالجحود (ج)
- 647 - Inimitabilité
إعجاز
- 648 - Initiation
عِزْفَان
- 649 - Initiation - Entrée dans la vie Initiatique
أخذ الطريق (الدخول في طريق القوم)
- 650 - Initiative créatrice
تَقْطِيع
- 651 - Initié
العارف
- 652 - L'Initié dans son état sublime dégagé de toute velléité volitive
المرَاد المجنوب عن إرادته (ج) المراد العارف الذي لم تعد له إرادة وقد وصل الى النهاية (غ)

- 653 - Initié qui a parcouru les étapes mystiques normales
السَّالِك هو الذي مشى على المقامات بحاله لا بعلمه ونصوره (ج)
- 654 - Initié : qui reste pur parmi les Impurs
اغْتِرَاب أو غُرْبَة الغريب (الذي يصلح إذا فسد الناس كما في الحديث)
- 655 - initiés débutants
الجَنَائِب السائرون إلى الله في منازل النفوس حاملين لزاد التقوى والطاعة ما لم يصلوا إلى مناهل القرب (هـ)
- 656 - Initiés élus et possédés en propre par Dieu
الْفَنَائِن هم الخواص أو الخاصة من أهل الله الذين يضمن بهم لنفاستهم عنده (ج)
- 657 - Inné
غَرِيْزِي
- 658 - Inné et fixe
السَّجِيَّة والطبع
- 659 - Innocence primordiale
البَرَاءة الْأَصْلِيَّة
- 660 - (Innovation - Instauration primordiale)
- الإِبْدَاع
- 661 - Innovations hérétiques
الْبِدْع
- 661 - In-quiétude
عدم السَّكُون (في النفس) (هو القلق)
- 662 - Inquisitions
الْمَحْن
- 663 - Inscription-mère
أُمُّ الْكِتَاب
- 664 - Insérée
مندرجة
- 665 - Inspiration
إِلْهَام (= إِيْحَاء)
- Inspiration divine
الجَرَس اجمال الخطاب الالهي الوارد على القلب بضرب من القهر (ولذلك شبه الوحي بصلصلة الجرس) (ج)

608 - Illuminations transfigurantes
التَّجَلِّيَّات

609 - Illusion
الغِـرَّة

610 - Image de Dieu
صورة الله
(إن الله خلق آدم على صورته)

- Image théophanique
التجلي الشهودي ظهور الوجود المسمى باسم النور وهو
ظهور الحق بصور أسمائه في الأكوان التي هي صورها
(هـ)

611 - Images en suspens
المُثَلِّ المعلقة

612 - Imaginable
مُتَخَيَّل

613 - Imagination conjointe, c'est-à-dire insé-
parable du sujet imaginant
الخيال المتَّصِل

614 - Imagination dissociable
الخيال المتفَصِّل

615 - Imagination théophanique absolue
التخييل المطلق

616 - Immunité
الحِفْظ (هو بالنسبة للأولياء كالعضمة بالنسبة للأنبياء)

617 - Impeccabilité
العِصْمَة (خاص بالأنبياء والرسل)

618 - Impératif divin (Esprit de l'univers)
الأَمْر وهو رُوح الوجود

619 - L'Impératif divin actif
أمر الله الفعلي

620 - Impératif divin activé
أمر الله المفعولي

621 - Impie
الْكَنُود هو الذي يعد المصائب وينسى المواهب (ج)

(Ingrat راجع)

(2) زنديق

(3) الكافر

622 - Imploration
ابتهال

623 - Impossible
مُتَنَبِّع

624 - Impression dans le cœur de la vision de
la beauté divine
الأنس أثر مشاهدة جمال الحضرة الإلهية في القلب وهو
جَمَال الجلال (عج)

625 - Impression des formes cosmiques dans
le cœur ainsi empêché d'être recevable
de la manifestation théophanique du Réel
الحجاب انطباع الصور الكونية في القلب المانعة لقبول
تجلي الحق (ج)

626 - Impuissance
القُصُور

627 - Incapacité
القصور

628 - Incarnation
الحلول (التقمص)

629 - Inclination profonde
الرُكُوع

630 - Inclusion ou incarnation de la divinité
dans l'humanité
الحلول (التقمص)

631 - Inclusion par confusion ou mélange
الحلول بالاتصال والامتزاج

632 - Incomparabilité
(1) إعجاز
(2) بلا كيف

633 - Inconciliabilité radicale
الغَيْرِيَّة

634 - Inconditionné
لَا بِشَرَطٍ

635 - Inconscient profond de l'homme
عَكْسُ السَّرِّ

636 - Inculquer la crainte de Dieu et le désir
du Paradis
التَّرهيب والترغيب

- 582 - Hérésigraphes Imamites
غُلَاة الإمامية
- 583 - Herméneutique spirituelle
التأويل
- 584 - Hétérodoxe
مُلْحِد (أصل معناه ابتداعي)
- 585 - Hiérogamie (sorte de laxisme)
ازدواج (تزاوج رأيين في إطار التسامح والتصالح)
- 586 - L'Homme à l'image de Dieu
الإنسان على صورة الرحمان
- 587 - L'Homme parfait - le super-homme
le super-man
الإنسان الكامل هو الجامع لجميع العوالم الالهية والكونية
الكلية والجزئية (ج) (راجع الانسان الكامل للجيلي)
- 588 - Homme parfait
الشجرة عبارة عن الإنسان الكامل مدبر هيكل الجسم
الكلبي (ج)
- 589 - Homme pécheur et charnel
الإنسان بَشَرٌ خَطَّاء
- 590 - homme véridique
صديق
- 591 - Homme cachant ses vertus et s'exposant
volontairement à la critique
المَلَامَتية هم الذين لم يظهر على ظواهرهم مما في بواطنهم
أثر البتة وهم أعلى الطائفة وتلامذتهم يتقلبون في أطوار
الرجولية (عج)
- 592 - L'Homme système factice d'enveloppes
matérielles concentriques
الإنسان غُلاف
- 593 - Hommes de l'Invisible
رجال الغيب
- 594 - Les hommes de la réalisation
أَهْلُ الوُضْلية
- 595 - Homonymie
اسم مشترك
- 596 - Horizons
الآفاق

- 597 - Humble inclination devant l'arrêt divin
الصَّبْرُ لِحُكْمِ الله أو قَضَاءِ الله
- 598 - Hyacinthe rouge (âme universelle oppo-
sée à l'intellectus séparé)
(1) عِلْمُ اليَقِينِ ما أعطاه الدليل وعين اليقين ما أعطته
المشاهدة وحق اليقين ما حصل من العلم فيما أريد به
ذلك الشهود (عج)
- (2) اليَاقُوتة الحَمْرَاء هي النفس الكلية لامتراج نورانيتهما
بظلمة التعلق بالجسم بخلاف العقل المفارق المعبر
عنه بالدَّرَّة البيضاء (ج)
- 600 - Hylé, matière
السَّبَخَةُ الهَبَاء المسمى بالهَيُولَى (عج)
- 601 - Hylé, Phenix (Atome)
الهَبَاء هو الذي فتح الله فيه أجساد العالم مع أنه لا عين له
في الوجود الا بالصور التي فتحت فيه ويسمى العَفَنَاء
الهِيُولَى
- 602 - Hypocrite
الْمُنَافِق
- 603 - Idée première et infallible (de source
divine) appelée comme première par
Tostari
الهَاجِس الخَاطِرُ الاول وهو الخاطر الرباني وهو
لا يخطيء أبداً بسميه سهل (الستري) السبب الاول وتقر
الخاطر فاذا تحقق في النفس سموه إرادة فإذا تسردد
الثالثة سموه همة وفي الرابعة عزما وعند التوجه الى القلب
ان كان خاطر فعل سموه قصدا ومع الشروع في الفعل
سموه نية (عج)
- 604 - Identité logique
مُسَوِّم
- 605 - Idole
الصَّنَم
- 606 - Illéité
الهُسُوبَة
- 607 - Illuminations
تَأَلُّقَات = إِشْرَاقَات = إلهَامَات

- 550 - Gens guidés مُدَبَّرُونَ
- 551 - gens illusionnés الْمُفْتَرُونَ
- 552 - Gens pieux الصالحون
- 553 - gens sagaces أَهْلُ الْقِيَّاسِ
- 554 - Gens de la tradition et de la collectivité أَهْلُ السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةِ
- 554 - gésier d'oiseau vert حَوْصَلَةُ طَيْرٍ أَخْضَرٍ (تكون فيها روح المومن)
- 555 - Gloire postéternelle de Dieu السَّيِّدَةُ
- 556 - Glorification التَّسْبِيحُ تزييه الحق عن نقائص الإمكان والحدوث (ج)
- 557 - gnose mystique عِشْرَفَان
- 558 - Gnose des vraies réalités عِلْمُ الْحَقَائِقِ
- 559 - Gnostique الْعَارِفُ من أشهاد الرب عليه فظهرت الاحوال على نفسه والمعرفة حاله (ج)
- 560 - Gnostique fidèle d'amour الْمُحِبُّ الْعَارِفُ
- 561 - Goût intime الذَّوْقُ أول مبادئ التجليات الإلهية (عج)
- 562 - Grâce divine الْحَالُ الرَّحْمَانِيّ أو الفضل الإلهي
- 563 - Grâce qui extasie الْجَمَّال
- 564 - Grâce prééternelle الْعِيسَايَةُ الْأَزَلِيَّةُ
- 565 - Grâces divines actuelles اللَّطَائِفُ الْإِلَهِيَّةُ
- 566 - Gracieusetés divines التَّائِيَسُ

- 567 - Le grand monde الْعَالَمُ الْكَبِيرُ
- 568 - Le grand secours الْعُسْرُوثُ
- 569 - Grandeur d'âme الْقُوَّةُ أو كرم النفس أو الحاسم
- 570 - grandissement, émanation النَّشْأَةُ
- 571 - Gratitude الشُّكْرُ
- 572 - Guerre sainte الْجِهَادُ
- 573 - Guide الْمُرْشِدُ هو الذي يدل على الطريق المستقيم قبل الضلالة (ج)
- Guide soutenu par Dieu الْمَوْفَّقُ هو الذي يدل على الطريق المستقيم بعد الضلالة (ج)

H

- 574 - habits d'Alequin مُسَرَقَعَاتُ الصُوفِيَّةِ
- 575 - Habitudes الْعَادَاتُ
- 576 - Harmonisation تَوْرِيقُ
- 577 - Hautes doctrines spirituelles حَقَائِقُ (دقائق روحية عليا)
- 578 - Heccéité الْإِنِّيَّةُ وَالْأَنَايَّةُ
- 579 - Heccéité individuelle الْعَيْنُ النَّائِبَةُ
- 580 - Heccéités éternelles - Archétypes الْأَعْيَانُ الثَّابِتَةُ هي حقائق الممكنات في علم الحق تعالى وهي صور حقائق الاسماء الإلهية في الحضرة العلية فهي أزلية وأبدية (ج)
- 581 - Hérésie الزُّنْدَقَةُ

522 - Fidélité

الامانة

523 - fier (se ...) à la ruse divine

الأمْن من مَكْرِ الله

524 - Filière initiatique

تَسْلُ المَرَاتِب الصوفية

525 - Fixation à demeure

اسْتِقْرَار

526 - Flux créateur

الجُود

- flux émané de l'Etre Premier

القَبَض

527 - Foi

الإيمَان

528 - Foi agissante

اليَقِين

529 - Foi de celui qui s'en remet à l'autorité d'un autre

إيمان المُقَلَّد

530 - Forme corporelle

الجمانية

531 - Forme de Dieu

صورة الحق

532 - Forme de perception

الصورة الإدراكية

533 - Forme potentielle

التصوير الاقتداري هو النور المحمدي الذي برز من النور
الالهي

534 - Forme spécifique

النوعية

- formes

صور (نَفْثُ الصُّور)

(Infusion de forme)

535 - Formes des choses néantielles

الصُّور العَسْديمية

536 - formes épiphaniques de l'Etre divin

مظاهر الاسماء الإلهية

- fortune adverse

حظ عَائِسِر

537 - Fraîcheur et éclat du regard (métaphore de l'être aimé)

قوة العَيْن

538 - frais (ie ...)

سِرْدَاب

539 - froc du soufi

الخُرْقَة

540 - Froc teint

خِرْقَة مُصَبَّغَة

541 - Fruition

اللذة إدراك الملائم من حيث إنه ملائم (كقطع الحلاوة
عند حاسة النوق) (ج)

542 - Fugue mystique, escapade de toute sensation externe

النهاب هو أن يغلب القلب عن حس كل محسوس
بمشاهدة المحسوس (غ)

543 - Fusion unitive

الاتحاد شهود الوجود الحق الواحد المطلق الذي الكل
موجود بالحق فيتحد به الكل من حيث كون كل شيء
موجودا به معلوما بنفسه لا من حيث أن له وجودا خاصا
(ج) (عند ابن سينا)

G

544 - Gain quotidien

الرَزَقُ

545 - Généralité théorique

التنقيص العام

546 - Génération

تكون

- Génération spontanée

التولد أن يصير الحيوان بلا أب وأم مثل الحيوان المتولد
من الماء الراكد في الصيف

547 - Genèse de la création

بدء الخلق

548 - Gens de la banquette (C)

أهل الضمّة

549 - gens de la connaissance

أهل المعرفة

490 - Existencialité

(1) الموجودية

(2) البَيضاء العقل الاول فانه مركز العما وأول منفصل من سواد الغيب وهو أول موجود ويرجع وجوده على عدمه والوجود يياض والعدم سواد (ج)

491 - L'exotérique

الظَاهِر

492 - Expérience ou réalisation mystique

النَّوْق الصُّوْفِي

493 - Expression de l'état

لِسَان الْحَال

494 - Expressions étatiques (C)

الشَّطَحِيَّات (الشَّطَحَات)

495 - Extase (perte de toute sensibilité)

فَقْد الإحْسَاس

496 - Les extasiés d'amour

المُهَيَّمُونَ

497 - L'extension et la compréhension

الطُّرُوق والعَرْض

498 - Extermination

اخْتِرَام

499 - Extinction de la nature charnelle

فَنَاءُ الْبَشَرِيَّة

500 - Extravagance

الهَمْسُوس

F

501 - face divine

وَجْهَهُ الْحَق

502 - Face à face

المُحَادَاة

503 - faculté appréhensive

قُوَّة مُدْرِكَة

- Faculté estimative

القُوَّة التَّخَيُّلِيَّة

504 - Faculté imaginative

قُوَّة واهمة

505 - Faculté mémorative

قُوَّة الْحَافِظَة

506 - Faculté représentative (conjecture)

السُّوْقَم

507 - Faible d'esprit

أَبْلَه

faiblesse d'esprit

البَلَه

508 - faire-être

الفعل ويعبر به عن المشيئة والارادة والإبداع وهو ايضا التأسيس أي الاستقلال والتأثير في الشيء

510 - Faix de la foi

الْأَمَّةَانِيَّة

511 - Fakir errant

السَّائِح

512 - Familier (Massignon : familiarisé)

مَأْلُوف

513 - Faveurs divines

الْفَوَائِد (التَّعَمُّم الإلهيَّة)

514 - Fécondation de l'œuvre

تَلْقِيح العمل

515 - Fécondation réciproque

التَّلَاقُح أو التَّلَاقُح (منها اللقاء لَقَاح)

516 - Ferme propos

عَزْم

517 - Fiancés célestes

اخْتِرَارُ (الْمِيْن)

518 - flat (le ...)

التَّكْوِين إيجاد شيء مسبوق بالمادة (ج) وكن

هي كلمة الحضرة إشارة إلى قوله كن فهي صورة وإرادة الكلبيَّة (ج)

520 - fidèle témoin (le ...)

الشَّهِيد

521 - Fidèles constants

الْأَمَنَاء هم المَلَامِيَّة (عج) وتلامذتهم يتقاربون في مقامات أفضل التَّوَقُّف (هـ)

- 461 - L'Eternel présent
الآن الدائم هو امتداد الحضرة الالهية الذي يندرج به
الأزل في الابد وكلاهما في الوقت الحاضر لظهور ما في
الأزل على أحيان الابد (هـ)
- 462 - Eternité
الدهر الآن الدائم الذي هو امتداد الحضرة الالهية وهو
باطن الزمان وبه يتحد الازل والابد (ج)
- 463 - Eternité des choses contingentes
قَدَمُ الْمُحْدَثَات
- 464 - Eternité essentielle
القَدَمُ الدَّائِي هو كون الشيء غير محتاج الى الغير (ج)
- 465 - Eternité dans le temps
القَدَمُ الزَّمَانِي هو كون الشيء غير مسبوق بالعدم (ج)
- 466 - Etre de compassion
الرَّحْمَان
- 467 - L'être possible = second degré de l'existence
المَوْجُودَةُ الممكنة هي المربة الثانية من الوجود (هـ)
- Etre premier
الكَائِنُ الأوَّل
- 468 - Etre vivant (qui témoigne Dieu)
الشَّاهِد
- 469 - êtres possibles
مُحَسِّنُونَ
- êtres en second
الثَّوَانِي
- 470 - Etreinte
الْقَبْضَة
- 471 - Eventuel
ممكن
- 472 - Exaltation
تَعْظِيم
- 473 - Exaltés
الْعُلَاة
- 474 - Examen de conscience
المُحَاسَبَة
- 475 - Exaucé dans ses prières
مُجَابَ الدَّعْوَة
- 476 - Exception
الاستثناء
- 477 - Excommunication
التَّكْفِير = التَّبَرُّؤ
- 478 - Exécution des termes de la tablette
تقدير ما في اللوح المحفوظ
- 479 - Exégèse spirituelle ésotérique
التَّأْوِيل
- 480 - Exemplifications
المُظَاهِر
- 481 - Exemplification divine
تَخْلُقُ الإلهي
- 482 - Exemplifications
الْأَمْثَال
- 483 - Existence dans la connaissance
الْوُجُودُ الإدْرَاكِي
- 484 - Existence contingente
الظَّلُّ الوجود الإضافي الظاهر بتعينات الاعيان الممكنة
وأحكامها التي هي معدومات قال تعالى "ألم تر الى ربك
كيف مَدَّ الظِّلُّ" أي بسط الوجود الاضافي على الممكنات
(ج)
- 485 - Existence divine
ظَاهِرُ الْمُكِنَاتِ أو ظاهر الوجود هو تجلي الحق بصور
أعيانها وصفاتها وهو المسمى بالوُجُودِ الإلهي (هـ)
- 486 - Existence extérieure
ظَاهِرُ الْمُكِنَاتِ أو ظاهر الوجود هو تجلي الحق بصور
أعيانها وصفاتها وهو المسمى بالوُجُودِ الإلهي (هـ)
- 487 - Existence mentale
السُّجُودُ الذهني
- 488 - Existenciation
الإيجاد
- 489 - Existentialisation instantanée
الكَوْن

- 433 - Essence
الزَيْتُونُ هو النفس المستعدة للاشتغال بنور القدس لقوة الفكر والزيت نور استعدادها الاصلي (ج)
- 434 - Essence divine
بَصَرَ الحَقَّ عبارة عن ذاته باعتبار شهوده بمعلوماته (هـ)
- 435 - Essence divine - le soi divin
ذَاتُ الحَقِّ
- 436 - Essence de l'être
الوُجُود
- 437 - Essence des essences
حَقِيقَةُ الحَقَائِقِ هي المربة الأَحَدِيَّةُ الجَامِعَةُ
- 438 - Essence de l'union ou union essentielle
عَيْنُ الجَمْعِ
- 439 - Essentiatur des essences
مُحَقِّقُ الحَقَائِقِ
- 440 - Essentiel désir
العِشْقُ الذِّائِي
- 441 - Esseulé
مَقْطُوع
- 442 - Esseulement devant la pure unité divine
تَجَرِيدُ التَّوْحِيدِ
- 443 - Esseulement plénier, l'état spirituel
التَّفَرِيدُ وقوفك بالحق معك (قال صلى الله عليه وسلم كنت سمعته وبصره) (عج) و (ج)
- 444 - Estime de soi
العُجْبُ
- étalement des secrets
نَشْرُ الأسْرَارِ
- 445 - Etape ferme des élus supérieurs
المكان منازل في البساط لا تكون الا لاهل الكمال (عج) أي لاهل التمكين
- 446 - Etapes des maîtres en sainteté
مَقَامَاتُ أَهْلِ الْوَلَايَةِ
- 447 - Etat de chasteté
عِفَّة
- 448 - Etat de grâce (du cœur)
الطَّمَأْنِينَةُ
- 449 - Etat Inconditionné de la quiddité en soi
لا بالشَّرْطِيَّةِ
- Etat intime de l'être où l'adoration devient crainte, confusion et amour
عُبُودَة
- 450 - Etat latent
الْكُمُون
- 451 - Etat mystique
الحَالُ ما يرد على القلب من غير تعمد ولا اجتلاب (عج)
- 452 - Etat mystique d'aise et d'espoir
البَطْطُ حال من يسع الاشياء ولا يسعه شيء وقيل حال الرجاء (عج)
- 453 - Etat en puissance
الْكُمُون (الوجود بالقوة)
- 454 - Etat de recueillement intime
الطَّمَأْنِينَةُ
- 455 - Etat de révélation intérieure
حَالَةُ الْكَشْفِ
- 456 - Etat de ce qui est séparé de la matière
التَّجَرُّدُ
- état stable
حَالٌ رَاسِخٌ
- 457 - Etat de suspens
البَيْنُ والتَّجَرِيدُ (عند الحلاج)
- 458 - Etats mystiques
(Discipline de l'arcane chez les soufis)
الأَحْزَالُ
أحوال الامانة عند أهل الله (التقية عند الشيعة)
- 459 - Etats ou faits suspects (dans le coran)
الشُّبُهَاتُ
- 460 - Eternel
(1) القديم
(2) أبدي غير أزلي هو الآخرة

- 407 - Epiphanie
طُـرُوع
- 408 - Epiphanie des noms
ظَاهِرُ الوجودِ تَجَلَّياتِ الاسماء (ج)
- 409 - Epiphanies des clefs du mystère
المجالس الكلية والمطالع والمنصّات هي مظاهر مَفَاتِيحِ
الغُيُوب التي انفتحت بها مَعَالِقُ الابواب في ظاهر الوجود
وباطنه (هـ)
- épiphaniser
تَجَلَّى
- 410 - Epreuve
ابْتِلاء
- 411 - Epuration du monothéisme (pureté divine)
الْبَتْرِيْزِية
- 412 - Equilibration de l'univers
تَقْدِيرُ الْعَالَمِ
- 413 - L'Équité et l'unité divines
الْعَدْلُ والتَّوْحِيدُ
- 414 - Equivocation
التَّلْبِيسُ سِتْرُ الْحَقِيقَةِ وَاظْهَارُهَا بِخِلَافِ مَا هِيَ عَلَيْهَا (ج)
- 415 - Ermitage
الصَّوْمَعَةَ
- 416 - Erémisme, vie érémiq (ou isolement)
الْعُسْرَاة
- 417 - L'Esotérique
الْبَسَاطِينِ
- 418 - Espace
الْحَيْزُ الْقَرَاغِ الْمُتَوَهَّمِ الَّذِي يَشْغَلُهُ شَيْءٌ مُمْتَدٌّ كَالْجِسْمِ أَوْ
غَيْرِ مُمْتَدٍّ كَالْجَوْهَرِ الْفَرْدِ (ج)
- 419 - espérance en Dieu
Ceux qui supputent l'heure de la raj'ah
(espérance en Dieu)
الرَّجَاءُ فِي اللَّهِ وَالْمَرَجَّةُ بِسْمُونِ الْوَقَانِينِ .
- 420 - Esprit animal
الروح الحيواني جسم لطيف منبعه القلب الجسماني (ج)
- 421 - Esprit créé
الرُّوحُ الْمَخْلُوقُ
- 422 - Esprit de Dieu - immuable Incréé
الرُّوحُ الْقَدِيمَةُ
- 423 - Esprit divin
الروح الإلهي
- 424 - Esprit éternel
الروح القديمة
- 425 - Esprit humain
الروح الانسانية اللطيفة العالمة المدركة من الانسان الراكبة
على الروح الحيواني تنزل من عالم الامر وتعجز العقول
عن ادراك كنهه (ج)
- 426 - Esprit Mohammadique (pure essence
Mohammadique)
الروح المحمّدي
- 427 - Esprit parlant
الروح الناطقة
- 428 - Esprit de sagesse
رُوحُ الْمَعْرِفَةِ
- 429 - Esprit saint (Archange Gabriel)
(1) رُوحُ الْأَمْسَرِ
(2) الْعَنْقَاءُ هُوَ الْهَبَاءُ الَّذِي فَتَحَ اللَّهُ فِيهِ أَجْسَادَ الْعَالَمِ مَعَ
أَنَّهُ لَا عَيْنَ لَهُ فِي الْوُجُودِ إِلَّا بِالصُّورَةِ الَّتِي فَتَحَتْ فِيهِ
وَأَمَّا سَمِيَّ بِالْعَنْقَاءِ لِأَنَّهُ يَسْمَعُ بِذِكْرِهِ وَيَعْقِلُ وَلَا وَجُودَ
لَهُ فِي عَيْنِهِ (ج). وَهُوَ يَرْمِزُ أَيْضًا إِلَى رُوحِ الْقُدُسِ
- 430 - Esprit supérieur
الْبَرَزَخُ الرُّوحُ الْأَعْظَمُ وَعَالَمُ الْمِثَالِ الَّذِي يَحُولُ بِيَسْنِ
الْأَجْسَامِ الْكَثِيفَةِ وَالْأَرْوَاحِ الْمَجْرُودَةِ وَبَيْنَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
- 431 - Esprit suprême (Gabriel Archange : premier Intellect, Réalité Mohamadienne)
الروح الأعظم هو الروح الإنساني مظهر الذات الالهية
وهو العقل الاول والحقيقة المحمدية والنفس الواحدة
والحقيقة الاسماءية والجوهر النوراني (ج)
- 432 - Esprit de vie
رُوحُ الْحَيَاةِ

380 - Effusion illuminatrice

إِفَاضَةٌ

381 - Effusion sacrosainte

الْفَيْضُ الْأَقْدَسُ (التجلي الإلهي في عالم الغيب)

382 - Effusion sainte

الْفَيْضُ الْمُقَدَّسُ (التجلي الإلهي في عالم الظاهر أي فسي
الأكوان التي هي مظاهر

383 - Elan d'un cœur éveillé vers l'intimité
avec Dieu

الانزعاج انتباه القلب عن سنة الغفلة والتحرك للأنس
والسوحدة |

384 - Elan (de la puissance qui passe à l'acte)
النَهْضُ - مَوْضُ

385 - Election pure

الاجْتِبَاءُ : الاصطفاء الخالص (هـ)

386 - Élément ou substance de la lumière
divine

اللُّبُّ العقل المنور بنور القدس الصافي عن قشور الاوهام
والتخييلات (ج)

387 - Élément primordial

العُنْصُرُ الْأَصْلِي

388 - Elimination des rites intermédiaires entre
l'homme et Dieu

إِسْقَاطُ الْوَسَائِطِ

389 - Elixir du bonheur

كيمياء السعادة تهذيب النفس باجتناّب الرذائل وتركيتها
كنها واكتساب الفضائل وتجليتها بها (ج)

390 - Eloignement

الغيبة غيبة القلب عن علم ما يجري من أحوال الخلق بل
من أحوال نفسه بما يرد عليه من الحق اذا عظم السوارد
فهو حاضر بالحق غائب عن نفسه وعن الخلق (ج)

391 - Elus purifiés

الْمُخْلِصُونَ (بفتح اللام) هم الذين صفاهم الله عن الشرك
والمعاصي (ج)

392 - Emanation

الْفَيْضُ أَوْ النِّشْأَةُ

393 - Embellissement par imitation

التَّحْلِيّ : التشبه بأحوال الصادقين (غ)

- Embellissement de la pratique par l'es-
prit (grâce à un self-contrôle, conformé-
ment au hadith « adore Dieu comme si
tu le voyais »)

الإِحْسَانُ : أن تعبد الله كأنك تراه

394 - Emeraude, âme universelle

الزُّمُرْدُ النفس الكلية (ج) (الزمردة عند الخاتمي)

395 - Emotion spontanée de tristesse ou
d'amour animant le cœur

التَّوَجُّدُ ما يصادف القلب ويرد عليه بلا تَكَلُّفٍ وَتَضَنُّعٍ
وقبل هو بُرُوقٌ تَلْمَعُ ثم تَحْمَدُ سريعا (ج)

396 - Emprise divine

اِسْتِبْذَالٌ

397 - Emprise de l'extase

الْغَيْبَةُ

398 - Endurance

الصَّبْرُ

399 - Energie secrète

الْقُوَّةُ الْخَفِيَّةُ

400 - Ens Necessarium (l'Etre nécessaire)

وَاجِبُ الْوُجُودِ

401 - Entretien avec Dieu

مُكَامَلَةٌ

402 - Entretien divin aux élus par intermédiaire
exotérique (propos adressé à l'arbre
à Moïse)

المُحَادَثَةُ خِطَابُ الْحَقِّ لِلْعَارِفِينَ مِنْ عَالَمِ الْمَلِكِ وَالشَّهَادَةُ
كَالنِّدَاءِ مِنَ الشَّجَرَةِ لِمُوسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ (ج)

403 - Entretien intime

نَجْوَى = الْمُتَسَاوِجَةُ

404 - Enveloppes matérielles

الْهَيْكَلُ

405 - Envoyé

الرَّسُولُ

406 - Ephèbes

الْعِلْمَانُ

- 349 - distance de deux jets d'arc
قَاب قَوْسَيْنِ هو مقام القُرْب الْأَسْمَانِي وهو الاتحاد بالحق مع بقاء التَّمَيُّز المعبر عنه بالاتصال ولا أعلى من هذا المقام إلا مقام أو أدنى وهو أحدية عين الجمع الذاتية (ج)
- 350 - Distancement
الغَيْبَةُ غيبة القلب عن علم ما يجري من أحوال الخلق بل من أحوال نفسه بما يرد عليه من الحق اذا عظم السوارد فهو حاضر بالحق غائب عن نفسه وعن الخلق (ج)
- 351 - Divinité
الإِلَهِيُّونَ اسم مرتبه جامعة لمراتب الاسماء والصفات (شرح النصوص) وهي في الانسان الكامل جميع حقائق الوجود وحفظها في مراتبها (ج 1 ص 37)
- 352 - Divulgestion des secrets divins
إِفْشَاء الاسرار
- 353 - dix catégories (les ...)
المَقُولَات العَشْر
- 354 - Docteur Maximus
الشيخ الاكبر (ابن عربي)
- 355 - Doctrine ou théorie atomiste
نظرية الذرة
- 356 - Le Dogme
العقيدة
- 357 - Domination d'Amour
القَهْر (عند الاشراقيين)
- 358 - Don des prestiges
الجَبَل
- 359 - Dons accordés aux Afrâd
النَّوَالِ الْخَلْعُ التي تخص الافراد (عج)
- 360 - Dons de la grâce divine Informante
المَوَاهِب (عكس المقامات التي تنال بالمجهود)
- 361 - Donateur de la lumière
وَاهِب النُّور
- 362 - Données sensibles
المَحْسُوسَات
- 363 - Douleur d'une épreuve
بَلَسَوَى أَلَمِ المحنة

- 364 - Droit d'hospitalité
إِكْتِرَام الضيف
- 365 - Droit d'ordonner le bien
الامر بالمعروف
- 366 - Droit de parler de Dieu à la première personne
الكَلَام النَّفْسِي أو الحديث باسم الحق
- 367 - Droits de Dieu
حُقُوق الله
- 368 - Droits du prochain
حقوق الآدَمِي
- 369 - Durée
الدَّهْر (الآن الدائم) الذي هو امتداد الحضرة الالهية وهو باطن الزمان وبه يتحد الأزَل والأَبَد (ج)
- 370 - Dureté du cœur
قَسْوَةُ الْقَلْب

E

- 371 - L'eau vive de la grâce
الماء الْمَكْنُوب
- 372 - Ebriété mystique ou extatique
السُّكْر غَيْبَةُ بَوَارِدِ قُوَيِّ (عج)
- 373 - Echatologie
الوَعْد والوَعِيد
- 374 - Eclair épiphanique
البَرَق أول ما يبدو للعبد من اللّوَامِع التَّوْرِيَّة (ج)
- 375 - Eclosion
النَّشْأَةُ
- 376 - Effacement des Attributs humains (absorbés par l'irradiation divine)
الطَّمَسُ ذهاب سائر الصفات البشرية في صفات أنوار الربوبية (هـ)
- 377 - Effort
اجْتِهَاد
- 378 - Effort juridique
اسْتِنْبَاط
- 379 - Effusion divine dans le cœur de l'initié
الإِلْهَام ما يلقى في الروع من طريق القَيْض (ج)

317 - Désespoir

الْيَأْسُ يَعْبُرُ بِهِ عَنِ الْقَبْضِ (عج)

318 - Désignation symbolique de la première intelligence

الْقَلَمُ

319 - Désir

الشَّوْقُ

320 - Détermination de la quantification

عُرِفَ الْمَكَانُ

321 - Déterminisme - (Prédétermination)

الْجَبَرُ عِنْدَ الصُّوفِيَّةِ هُوَ الْجَبْرُوتُ (هـ) وَعِنْدَ غَيْرِهِمْ
الْإِجْبَارُ وَالْقَهْرُ

322 - Développement - modalisation (c)

التَطَوُّرُ

323 - Devenir

الصَّيْتَرُورَةُ

324 - Dévoilement des secrets (le jour du jugement dernier)

إِظْهَارُ الْأَسْرَارِ (يَوْمَ الْقِيَامَةِ)

325 - Devoir d'hospitalité

الْإِقْرَاءُ

326 - Devoir d'obligation

الْفَرْضُ

327 - Dévot

النَّاسِكُ

328 - dévotion (Observance rituelle et accomplissement du service divin)

عِبَادَةُ

329 - Dévotions indulgenciées (M)

السَّرْخَصُ

330 - Dévoué

مُخْلِصٌ (بِكَسْرِ الْخَاءِ)

331 - Dieu opposé à mon tout

بَغَضِي

332 - Dieu Preeternel

الْأَزَلِيُّ الْأَبَدِيُّ هُوَ الْحَقُّ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى (هـ)

333 - Dignité

الْوَقَارُ (- الْكَرَامَةُ)

334 - Dilatation de la poitrine

شَرْحَ الصَّنَدَرِ

335 - Directive créée

الْهِدَايَةُ الْقَدِيمَةُ

336 - Discernement du bien et du mal

التَّيْيِيسُ وَالتَّخْيِينُ

337 - Disciples

الْخُلَدَامُ

338 - Disciples d'Aristote

اخْتَمَاءُ الْمُتَأَوُّونَ : تَلَامِيذُ أَرِسْطُو

339 - disciples de l'intellect rationnel

أَصْحَابُ الْعُقُولِ

340 - disciples de la science du cœur

أَصْحَابُ الْقُلُوبِ

341 - Discipline de l'arcane

التَّيْيِيسَةُ

342 - Disjonction

الْفَضْلُ قُوَّةٌ مَا تَرْجُوهُ مِنْ مَحْبُوبِكَ (نح)

343 - Disparition de la raison

غَيْبُوبَةٌ

344 - Dispenses traditionnelles

السَّرْخَصُ

345 - Dispersion

الْفَرْقُ مَا نَسَبَ إِلَيْكَ وَالْجَمْعُ مَا سَلَبَ عَنْكَ وَمَعْنَاهُ أَنْ
يَكُونَ كَسْبًا لِلْعَبْدِ مِنْ إِقَامَةِ وَظَائِفِ الْعِبَادَةِ وَمَا يَلِيقُ
بِأَحْوَالِ الْبَشَرِيَّةِ فَهُوَ فَرْقٌ وَمَا يَكُونُ مِنْ قَبْلِ الْحَقِّ مِنْ
إِبْدَاءٍ مَعَانٍ وَإِبْتِدَاءٍ لَطْفٍ وَاحْسَانٍ فَهُوَ جَمْعٌ (ج)

346 - Dissimulation licite (d'un secret)

الْكِتْمَانُ

347 - Dissimulation méthodique

التَّيْيِيسَةُ

348 - Distance de deux jets d'arc

مَجْمَعُ الْيَخْرِبِينَ هُوَ قَابُ قَوْسَيْنِ لِاجْتِمَاعِ بَحْرِي الْوُجُوبِ
وَالْأَمْكَانِ وَهُوَ النُّورُ الْمُحَمَّدِيُّ (هـ)

295 - Décomposition

التَّحْلِيل

296 - Décret divin

القَدْر تعلق الإرادة الذاتية بالاشياء في أوقاتها الخاصة (ج)

297 - Décret divin, dessein premier

مَشِيئة الله عبارة عن تجلي الذات والعناية السابقة لاييجاد المَعْدُوم أو اعدام الموجود والإرادة هي تجليه لاييجاد المَعْدُوم فالمشيئة أعم (ج)

298 - décret Infrangible (Acte de volition)

الإرادة

299 - Dédution

البُسرْمَان الآ نسي أو الاستدلال

300 - Défaillances

الهَفَسَوَات والزَّلَّات

301 - Défi

عَيْنِ التَّحَكُّمُ هو أن يتحدى الولي بما يريد إظهارا لمرتبته لمن يراه (عج)

302 - Défi prophétique

التَّحَدِّي

303 - Dégagé de toute suggestion ou tentation satanique, pur

الطاهر : طاهر الظاهر المعصوم من المعاصي وطاهر الباطن المعصوم من الوسوس والهواجس وطاهر السر من لا يذهل عن الله طرفة عين (ج)

304 - Degré sublime de l'esprit

الأفق الأعلى نهاية مقام الروح وهي الحضرة الواحدية وحضرة الألوهية (ج)

305 - Degré transcendant

— de l'union

— de l'unicité

المرتبة الالهية أو الواحدية أو مقام الجمع أو مرتبة الربوبية أو مرتبة الاسم الرحمن (رب العقل الاول أي لوح القضاء وأم الكتاب والقلم الاعلى) أو مرتبة الاسم الرحيم (رب النفس الكلية أي لوح القدر وهو اللوح المحفوظ والكتاب المبين) أو مرتبة الاسم الماحي (رب النفس المنطبقة فسي الجسم الكلي أي لوح المحو والإثبات) أو مرتبة الاسم القابل (رب الهيولى الكلية أي الكتاب المسطور والسرِّق

المنشور) أو مرتبة الاسم المصوّر (رب عالم الخيال) أو مرتبة الاسم الظاهر والمطلق الآخر (رب عالم الملك) (ج) ومرتبة الانسان الكامل عبارة عن جميع المراتب الالهية والكونية ويسمى المرتبة العمائية (ج)

307 - Degrés de perfection mystique

الْمَنَازِل

308 - Délai marqué

الأجل الوقت المضروب المحدود من المستقبل وزعم الفلاسفة أن للحيوان أجلا طبعيا ويسمى بالاجل المسمى والموت الإقترائي

309 - Délibéré - libre

إِخْتِيَارِي

310 - Demeures ésotériques

المقام ما يتوصل إليه بنوع تصرف ويتحقق به بضرب تطلب ومقاساة تكلف (ج)

311 - Demeures du Paradis

عُشْرَفُ الْجَنَّةِ

312 - Dérèglement de l'imagination

فَسَادُ الْخِيَال

313 - Dérivation

اشْتِقَاق

314 - Déroulement

اسْتِزْسَال

315 - Derviche tourneur

المَوْلَوِي (تلامذة جلال الدين الروحي) أو الدراويش

- désabusé de l'inspiration de Dieu

قُسُوط

- désagrément (de Dieu)

السَّخَطُ (عَدَمُ الرِّضَى)

316 - Descente par suite d'un éveil mystique, c'est-à-dire d'un retour à l'état de sobriété

التَّدَلِّي نزول المُقَرَّبِينَ بوجود الصَّخْو المُنْفِق بعد ارتقائهم الى منتهى مَنَاهِجِهِمْ (ج)

270 - Corps qui a la blancheur et la subtilité du camphre

الجَنَسَمُ الكَافُورِي (عند إمام الباطنية)

- Corps du ciel

جُزْمُ السَّمَاءِ

271 - Corps universel

الجَنَسَمُ الكُلِّي (الجُزْمُ الكُلِّي)

272 corps universel (corbeau)

الْغُرَابُ هو الجسم الكلي وهو في غاية البعد من عالم القدس وحضرة الأُحدية سمي بالغراب الذي هو مثل في البُعد والسَّواد (ج) (عج)

273 - Corps subtils (sens occultes relatifs au monde suprasensible)

الطَّائِف

274 - Cortège funèbre

جَنَازَة

275 - Coupe de l'amour

كُأْسُ المَحَبَّة

276 - Coutume agréée dans un milieu social modèle

المَصَالِحُ المُرْسَلَة : العُرف

277 - Couvent

مُتَعَبَّد (مكان العبادة) هو الخانقاه

278 - Couvent (avec enceinte défensive)

رَبَط

279 - Covenant

المِيثَاق

280 - Covenant ((jour du ...)

يوم الميثاق

281 - Créateur des cieux et de la terre

فَاطِرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

- Créateur et créatures

الحَسَقُ وَالْخَالِصُ

282 - Créateur souverain

الْخَالِق

283 - Création nouvelle ou récurrente

الْخَلْقُ الْجَدِيدُ (الانسان يتجلى في كل لحظة بمظهر جديد)

284 - Créativité

قُوَّةُ الْخَلْقِ (هي همة الصوفي لقولهم كادت الهم أن تعقل)

285 - Créativité du cœur

الهِمَّةُ توجه القلب وقصده بجميع قواه الروحانية الى جَانِبِ الْحَقِّ لِحُصُولِ الْكَمَالِ لَهُ أَوْ لغيره (ج) (كَادَتْ الْهِمَّةُ أَنْ تَعْقِلَ)

286 - Créature charnelle

البَشَر

- Créature substantielle

حَقِيقَة

287 - Créatures inanimées

جَمْعَادَات

288 - Crédo

عَقِيدَة

289 - Croyance en Dieu unique

الْإِيمَانُ بِاللَّهِ

- Croyances dogmatiques

الْإِعْتِقَادَات

290 - Croyant unitaire

مُتَوَحِّد

291 - Cycle d'épiphanie

دَوْرُ الْكَشْفِ

- Cycle d'occultation

دَوْرُ التَّخْفِيفِ (عند الإمامية)

D

292 - Dam éternel

السُّخْطُ الْأَبَدِي

- Damné éternellement

الْمُخْلَد

293 - Déception

خُدْعَة

294 - Décision divine

الْإِرَادَة الإلهية = الْقَضَاءُ الإلهي

- 242 - Connaissance
الْعِلْمُ من أشهده الله ألوهية ذاته ولم يظهر على حال والعلم
حالة (ج)
- 243 - Connaissance analytique
عِلْمٌ تَفْصِيلِي
- 244 - Connaissance d'évidence immédiate, à priori
العلم الضَّرُوري
- 245 - Connaissance par forme ou par objet
العلم الحُصُولِي أو الإِنْطِبَاعِي
- 246 - Connaissance inexprimable
السَّيْمَةُ معرفة تدق عن العبارة (عج)
- 247 - Connaissance mystique (Gnose)
المعرفة
- 248 - Connaissance préentielle
العلم الحُصُوري هو حصول العلم بالشيء بدون حصول
صورته في الذهن ولذلك يسمى علماً حُصُولِيًّا (ج)
- 249 - Connaissance représentative
العلم الصُّوري أو المعرفة التَّصَوُّريَّة
- 250 - Conscience
الزَّاجِرُ واعظ الحق في قلب المؤمن وهو الداعي إلى الله
(عج)
- 251 - Consensus de la communauté
إِجْمَاعُ الْأُمَّةِ
- 252 - Consociation de la divinité et de l'âme
الْمُتَّارَكَةُ
- 253 - contemplatif (ascète ...)
مُسْتَعْرِقٌ فِي التَّامُّلِ (زاهد...)
- 254 - Contemplation
الْمُشَاهَدَةُ رؤية الأشياء بدلائل التوحيد أو رؤية الحق في
الأشياء (ج)
- Contemplation imaginative
الْمُشَاهَدَةُ الْخَيَالِيَّةُ
- 255 - Contemplation du Réel
مُتَرَاقِبَةُ الْحَقِّ
- 256 - Contemplées suprêmes
الْمَنَاطِرُ الْعُلَى
- 257 - Contexte (le ...)
الْإِقْتِصَاءُ (السياق)
- 258 - Contingence
الْحُتُوثُ
- 259 - Contingence essentielle (de l'être)
الحدوث الذاتي هو كون الشيء مفقدا في وجوده إلى
الغير (ج)
- 260 - Le contingent
لَا أَزَلِي وَلَا أَبَدِي هو الدنيا أو الحديث
- 261 - Contingent (avec idée première de com-
mencé dans le temps)
الْمُحْدَثُ (أي غير أزلي له أول)
- 262 - Contingents
الْمُبْدَعَاتُ مالا تكون مسبقة بمادة ومدة وقيل ما كان
لوجوده ابتداء (ج)
- 263 - Contrainte passive
اضطرار
- 264 - Contrition
كَمَد
- 265 - Contrôle parfait
التَّصَدُّقُ
- 266 - Convention
الاصطلاح هو العُرف الخاص (هـ)
- Conventions sociales
أَعْرَافُ اجْتِمَاعِيَّة
- 267 - Conversion
التَّوْبَةُ أو الْإِنَابَةُ : الرجوع من الغفلة إلى الذكر ومن
الْوَحْشَةِ إلى الْأُنْسِ (ج)
- 268 - Corbeau
الْغُرَابُ هو الجسم الكُلِّي وهو في غاية البعد من عالم
القدس وحضرة الأحديَّة سمي بالغرَاب الذي هو مثل في
البعد والسَّوَادِ (ج) (عج)
- 269 - Corporéité
الْجَنِيَّة

- 215 - Communauté musulmane
الْأُمَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ
- 217 - Communauté de sens entre l'exotérique et l'ésotérique
الْمَطْلَعُ النَّظَرُ إِلَى عِلْمِ الْكَوْنِ وَالنَّاظِرُ حِجَابِ الْعِزَّةِ وَهُوَ الْعَمَاءُ وَالْحَيَسَّةُ (ج)
- 216 - Communication d'une parcelle de l'essence divine à l'homme
حُلُولُ جِزْءٍ إِلَهِيٍّ (حلول الروح)
- 218 - Compagnon du droit chemin
السَّالِكُ هُوَ الَّذِي مَشَى عَلَى الْمَقَامَاتِ بِحَالِهِ لَا يَعْلَمُهُ وَتَصَوُّرُهُ (ج)
- Compagnons du prophète
الصَّحَابَةُ
- 219 - Comparabilité de l'essence divine
التَّشْبِيهِ أَوْ الْمِثْلِيَّةُ (ليس كمثله شيء)
- 220 - Comparaison
تَمْثِيلٌ
- 221 - Compassion
الرَّحْمَةُ (والشفقة والرأفة والحنو)
- 222 - Compensation
عُرْوَضٌ
- 223 - Complies
صَلَاةُ النَّوْمِ
- 224 - Compression du corps (dans la tombe)
ضَغْطَةُ الْقَبْرِ
- 225 - Comportements
السَّيْرُ وَالسُّلُوكُ
- 226 - Concentration de l'entymesis (c'est-à-dire de la pensée ou de l'intention)
صَرْفُ الْهِمَّةِ
- Concentration de la himma
تَعَلُّقُ الْهِمَّةِ
- 227 - Concentration de la volonté dans l'orientation de l'initié vers Dieu
الْجَمْعِيَّةُ اجْتِمَاعُ الْهِمَمِ فِي التَّوَجُّهِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى وَالِاشْتِغَالِ بِهِ عَمَّا سِوَاهُ وَبَازَاثِهَا التَّفَرُّقَةُ (ج)

- 228 - Concept
تَصَوُّرٌ
- 229 - Concert spirituel
الشَّمَاعُ
- 230 - Condescendance
النُّزَالَةُ
- 231 - Condition divine seigneuriale (suzeraineté)
الرُّبُوبِيَّةُ
- Condition humaine ou créaturielle
النَّاسُوتُ
- Condition humaine vassale
الْعُبُودَةُ الْعِبَادَةُ لَهُ تَعَالَى لِإِجْلَالِهِ وَهِيَّةٍ وَحَيَاءٍ مِنْهُ وَمُحِبَّةٍ لَهُ وَهِيَ أَعْلَى مِنَ الْعُبُودِيَّةِ وَالْعِبَادَةِ فَالْعُبُودِيَّةُ مَحَلُّهَا السُّرُوحُ وَالْعِبَادَةُ مَحَلُّهَا الْبَدَنُ وَالْعُبُودَةُ مَحَلُّهَا الشَّرُّ (هـ)
- 232 - Conditionné
بَشَرُطٌ (أَوْ مَشْرُوطٌ)
- 233 - Conditionnel
الْمُقَيَّدُ
- 234 - Confidence
نَجْوَى
- 235 - Confirmation divine
التَّيْسُوتُ
- 236 - Conformisme
التَّخَلُّدُ
- 237 - Conformisme à l'exemple du prophète
النَّاسِيَّ بِالسُّنَّةِ
- 238 - Confortation divine
الْقَوَامِعُ : تَقَمُّعُ الْإِنْسَانِ عَنْ مَقْتَضِيَّاتِ الطَّبْعِ وَالنَّفْسِ وَالْهَوَى وَهِيَ التَّيْيِدَاتُ الْإِلَهِيَّةُ (ج)
- 239 - Confortation divine à l'initié
الْمُطَالَعَةُ : تَوْفِيقَاتُ الْحَقِّ لِلْعَارِفِينَ الْقَائِمِينَ بِحَمْلِ أَعْيَاءِ الْخِلَافَةِ ابْتِدَاءً أَوْ مِنْ غَيْرِ طَلَبٍ وَلَا سُؤَالٍ مِنْهُمْ (ج)
- 240 - Confrérie
الطَّائِفَةُ أَوْ الطَّائِرِيَّةُ
- 241 - Conjecturation
التَّوَهُّمُ إدْرَاكُ الْمَعْنَى الْجُزْئِيِّ الْمُتَعَلِّقِ بِالْمَحْسُوسَاتِ (ج)

187 - chemin ou voie initiatique

طريق القوم

188 - chérubins

الكروبيون (عبرانية) نوع من الملائكة

189 - choses métaphysiques concernant Dieū

الإلهيات

190 - chronologie

أسباب النزول

191 - Ciel suprême

سندرة المنتهى

192 - Cilices

المسحوق (لباس النساك)

193 - Cimetières

القُبُور

194 - Cinq présences (les ...)

الحضرات الخمس الالهية هي حضرة الغيب المطلقة وعالمها عالم الاعيان الثابتة في الحضرة العلمية وفي مقابلتها حضرة الشهادة المطلقة وعالمها عالم الملك وحضرة الغيب المضاف وهي تنقسم الى ما يكون اقرب من الغيب المطلق وعالمها عالم الأرواح الجبروتية والملكوتية أعني عالم العقول والنفوس المجردة وإلى ما يكون اقرب من الشهادة المطلقة وعالمها عالم المثال ويسمى بعالم الملكوت والخامسة الحضرة الجامعة للاربعة المذكورة وعالمها عالم الانسان الجامع (ج)

195 - Clair horizon (degré sublime du cœur)

الأفق الميسن هي نهاية مقام القلب (ج)

196 - Clarté de lumière

نور النور (أو نور الضياء)

197 - Clarté scintillante

النور الشعشعاني (أي نور الحب الالهي)

198 - Clarté subite illuminant le cœur et émanant du monde de l'invisible

البوارده ما يفجأ القلب من الغيب فيوجب بسطا أو قبضا (هـ) (ومثله البوارق واللوامع)

199 - Clarté subtile de source divine

البارقة لائحة ترد من الجنب الأقدس وتنظفي سريعا وهي من أوائل الكشف ومبادئه (ج)

200 - Clarté (vision illuminée par l'œil divin)

الضياء رؤية الأغيار بعين الحق (ج)

201 - Clefs du mystère divin

مفاتيح الغيب

202 - Clément

زؤوف

203 - Cnicus (safran bâtard)

العصفورة (زعفران الأقاليم الحارة يستعمل كصبغة حمراء)

204 - Codépendance éternelle

التعلق (الدائم بالحق)

205 - Cœur du croyant ou du prophète

العرش الجسم المحيط بجميع الاجسام سمي له لارتفاعه أو للتشبيه بسرير الملك (ج)

206 - Cœur dévoué, pur

بيت الحكمة القلب الغالب عليه الاخلاص (هـ)

207 - Cœur égayé

صندر مشروح

208 - Cœur régénéré (au contact de l'aimé)

الذهاب هو أن يغلب القلب عن حس كل محسوس بمشاهدة المحبوب (غ)

209 - Collier vert (au-delà du Trône divin)

الطوق الأخضر ما فوق العرش (جواهر المعاني ج 2 ص 72)

210 - Colonne de l'aurore

عمود الصبح

211 - Commandement

الأمر

212 - (Commencement = le premier entre-deux)

البداية التحقق بالاسماء والصفات وهو البرزخ الاول (هـ)

213 - Commensalité

المسامحة

214 - Communauté

اشتراط

- cachet des élus (l'ultime des qotb)
ختم الأولياء (هو ختم الاقطاب)
- 159 - Cachet prééternel
الطبع ما سبق به العلم في حق كل شخص (ج)
- 160 - Calame suprême (Ange)
القلم الأعلى (الملاك)
- 161 - Caprice de l'âme
الرغوة الوقوف مع حظوظ النفس ومقتضى طباعها (ج)
- 162 - caractères
الاخلاق
- 163 - Caractérisation en nous des caractères divins
التخلُّق بأخلاق الله
- 164 - Cardeur des consciences
حلاج الأسرار (لقب للحلاج)
- 165 - Le catégorique et le conditionné
المتجَز والمعلَّق
- 166 - causalisation
الاغترلال
- 167 - Cause canonique (c-a-d authentifiée par un texte canonique)
العلة المنصوصة
- 168 - Cause efficiente
العلة الفاعلة = العلة الفاعلية
- 169 - Cause (ou raison) finale
العلة الفائية
- 170 - Cause substantielle matière (hylé)
الهَيُولَى الاصل والمادة وهو جوهر في الجسم قابل لما يعرض
لذلك الجسم من الاتصال والانفصال تحل للصورتين
الجسمية والنوعية (ج)
- 171 - Cautérisation
الكسِّي
- 172 - Ceinture équatoriale
خط الاستواء
- 173 - Ceinture d'Infidélité
زئَنار

- 174 - Célibat
عُزُوبَة
- 175 - Cellule d'un ascète
صُومعة زاهد (أو خلوته)
- 176 - Cercle initiatique
الحلقة (حلقة الذكر)
- 177 - Certitude divine (perçue dans le cœur)
اليقين
- Certitude d'être ou de réalisation
الحق والخلق
- 178 - Certitude personnelle
الإيقان
- 179 - Certitude positive suréminente qui enseigne sur Dieu
مكاشفة بمباشرة اليقين
- 180 - Chaîne de transmission
الإسناد
- Chaîne de transmission par inspiration
الإسناد الالهي (أي بالإلهام الرباني)
- 181 - Champion de la foi
نصير الدين
- 182 - Changement des essences
قلب الأعيان
- changement d'état selon la qualité
استحالة
- 183 - chanteur
مسنع
- 184 - charlatan
مُشَقَّوِد = دَجَّال
- 185 - chef de l'ordre
القباء هم الذين تحققوا بالاسم الباطن فاشرفوا على بواطن
الاشياء فاستخرجوا خفايا الضمائر لانكشاف الستائر لهم
عن وجوه السرائر (ج) وعددهم ثلاثمائة وقيل اثنا عشر
على عدد البسروج (عج)
- 186 - cheikh plein de plété
الشيخ الصالح

- 129 - Les Attributs de Dieu
الصفات الإلهية
- 130 - Attributs divins de perfection
صفات الكمال
- 131 - Attributs humains
أوصاف البشرية
- 132 - Attributs prophétiques
صفات نبوية (مثل العصمة والتبليغ والرجولة والعقل)
- 133 - Attributs de rigueur et de beauté
صفات الجلال والجمال
- 134 - Attrition
التوبة المترتبة عن الحسبة
- 135 - Attrition continuelle
الحُزْن
- 136 - Audition attentive
استماع أو حُسن الاستماع
- 137 - Austérité
التَقَشُّف
- 138 - Autocontrôle permanent
المراقبة استدامة علم العبد باطلاع الرب عليه من جميع أحواله (ج)
- 139 - Autonomie divine
التدبير الإلهي
- 140 - Autorité prophétique
النبوة
- 141 - (L'autre monde - l'au-delà)
الآخرة أو المعاد (الروحاني والجسماني معا) (هـ)
- 142 - autre
غَير
- 143 - Avertissement direct
العبرة هي أن يعتبر الإنسان من تلقاء نفسه وإلا كانت إنذاراً
- 144 - Aveu
إقرار
- 145 - Aveu de la conscience
التصديق (تصديق القلب)

- 146 - Aveu initial de l'humanité
شهادة الذر - قضية الميثاق أو الايمان القديم حسب مقائيل والحنايكة

B

- 147 - Barrière séparatrice
حاجز
- 148 - béatitude céleste
نعيم الآخرة
- 149 - beauté
الجمال (الجمال سر التجليات)
(la beauté est le secret des théophanies)
- 150 - Beauté divine absolue
الحسن (الإلهي المطلق)
- Beauté sensible et phénoménale
الجمال الإلهي
- 151 - Bénédiction
تَرْحُم (تبريك)
- 152 - Bienfaits gratuits (vision Interne de Dieu dans son Invocation)
الإحسان : التحقق بالعبودية على مشاهدة حضرة الربوبية بنور البصيرة (ج) ان تعبد الله كانك تراه .
- 153 - Biens acquis
مكاسب
- 154 - Blâme
المسالم
- 155 - Bonheur
الغبطة (السعادة)
- 156 - bonne foi
حُسن نيّة
- Bonne nouvelle
البشئرى
- 157 - Bonnes œuvres
الصالحات

C

- 158 - cachet divin dans le cœur
التختم علامة الحق على القلب من العارفين (عج)

97 - appel de la conscience
صَوْتُ الضَّمِيرِ

98 - appel à la prière
أَذَان

99 - Approbation
اسْتِحْسَان

100 - Aptitude ou capacité
اسْتِعْدَاد

101 - Archétype du livre
أَمُّ الْكِتَابِ هو أصل الكتاب الذي هو اللُّوحُ المحفوظ
وسورة الفاتحة أيضا والآيات المُخَكَّمَات وفي اصطلاح
السالكين العقل الاول الذي يشير الى مرتبة الوحدة (هـ)

102 - Arrêt mystique
الْوَقْفَةُ الْحَبْسُ بين المقامين وذلك لعدم استيفاء حقوق
المقام الذي خرج عنه وعدم استحقاق دخوله في المقام
الاعلى فكأنه في التجاذب بينهما (ج)

103 - Ascension mystique
التَّذَانِي مِعْرَاجُ الْمُقَرَّبِينَ (عج)

104 - Ascension spirituelle de Bistami
مِعْرَاجُ الْبِسْطَامِي

105 - Ascèse
السُّرْمَد

106 - ascèse de la chair (M)
رياضة النَّفْس = الزهد في الملذات الجسدية

107 - Ascète
الزَّاهِد

108 - Ascète
مُتَعَبِّد (مكان العبادة)

109 - Aspirant soufi
الْمُتَّصِفُوف

110 - aspiration morale
نَسْوَقَان

111 - Assimilation de Dieu à l'homme
تَشْبِيهِهِ (الإنسان بالله)

112 - Assistance de l'Esprit Saint
تَأْيِيدُ رُوحِ الْقُدُس

113 - assister un mourant
كَفَّنَ مُخْتَضِعًا

114 - Associationniste
مُشْرِك

(associationnisme بالله الإِشْرَاق)

115 - Assomption céleste du prophète
الْمِعْرَاج

116 - Assomption des élus
التَّذَانِي مِعْرَاجُ الْمُقَرَّبِينَ (عج)

117 - astrométrie
عِلْمُ مَوَاقِعِ النُّجُوم

118 - Atavisme
التَّائِسُّ (الرجوع الى الاصل) (من تَأَسَّنَ : تذكر العهد
الماضي)

119 - Atome
الجَوْهَرُ الْفَرْدُ أَوِ الْبَرْدَةُ

120 - Attentat à la pudeur
انتهابك العِرض

121 - Attentisme
إِزْجَاء (هي صفة الصوفي الذي يكل أمر الغير إلى الله)

122 - Attestations
شَوَاهِدُ الْحَقِّ هي حَقَائِقُ الْأَكْوَانِ فانها تشهد بالكون (ج)

123 - Attiré
الْمَجْذُوب من اصطفاها الحق لنفسه ففاز بالمقامات والمَرَاتِبِ
بلا كلفة المكاسب والمتاعِبِ (ج)

124 - Attribut du Maître Eternel qui pourvoit
seul aux besoins des êtres
الصَّمَدِيَّة (هي ان يقصد الحق وحده في كل الامور)

125 - Attribut de comparaison (qualitatif)
الْكَيْفُ

126 - Attribut pérenne
سَمَدِيَّة (صفة)

127 - Les Attributs
صِفَات

128 - Attributs de l'acte
الْصِّفَاتُ الْفِعْلِيَّةُ او صِفَاتُ الْأَفْعَالِ

- 69 - anéantissement ou extinction
الفناء
- 70 - Anéantissement des actes du vassal dans l'acte divin
المَحْضَقُ
- 71 - Anéantissement dans la certitude
حَقُّ الْيَقِينِ عبارة عن فناء العبد في الحق والبقاء به علما وشهودا وحالا لا علما فقط (ج)
- 72 - Anéantissement en Dieu
سَوَادُ الرَّجْه في الدارين هو الفناء في الله بالكلية. بحيث لا وجود لصاحبه أصلا ظاهرا وباطنا دنيا وآخرة وهو الفقر الحقيقي والرجوع الى العدم الاصلي (ج)
- 73 - Anéantissement de l'initié en Dieu
السَّرار انمحاق السالك في الحق عند الوصول التام وإليه الإشارة في الحديث : (لي مع الله وقت لا يسعني فيه الا ربسي)
- 74 - Anéantissement de l'initié par manifestation épiphanique du Réel
الصَّعْقُ الفناء في الحق عند التجلي الذاتي الوارد بِسُبُحَات يحترق ما لِلتَّوَي فيها (ج)
- 75 - Anéantissement total de l'être et persistance de Dieu seul
جمع الجمع
- 76 - Anéantissement de la pluralité dans l'unicité
مَخْرُ الْجَمْع والمحو الحقيقي فناء الكثرة في الوَحْدَة
- 77 - Anéantissement réel
المحو فناء أفعال العبد في فعل الحق
- 78 - Anéantissement du vassal dans l'être
فناء الصفات في صفات الحق (ج)
- 79 - Anecdotes des soufis
أخبار الصوفية
- 80 - ange de la mort
عَزْرَائِيل
- 81 - Ange du Royaume
مَلَكُ الْمَلِك (الملك الاول مفرد ملائكة)
- 82 - anges déchus
أَبْسَالَة = شياطين
- 83 - Anges des voiles
ملائكة الحُجُب
- 84 - Annihilation
الفَنَاء
- 85 - Annulation de l'essence
إِنْطَالِ الْجَوْهَر
- 86 - Antagonisme
الضَّدُّ : الخِلاف
- 87 - Antéchrist
الدَّجَّال
- 88 - (Anthrôpos céleste ; intelligences archangéliques du Plérôme) (Corbin ; Plénitude des Intelligences)
آدم الرُّوحاني الملك العاشر آدم الثالث هو الذي نزل من الجنة ودشن دور الستر الذي تعيش فيه الانسانية الآن (حسب الامامية)
- 89 - aphorismes
جوامع الكلم
- 90 - apocryphe
مختلف (مُزَوَّر)
traditions prophétiques
احاديث نبوية موضوعة
- 91 - Apostasie publique
السَّرْدَة
- 92 - Apostasie secrète
الزندقة
- 93 - apostasie
رَدَّة = اِزْتِيَاد
(مُتَرَكِّد apostat)
- 94 - Apostolat
البدعوة
- 95 - apparence de la lettre
الظاهر
- 96 - Apparition première d'une idée antérieurement inexistante
الْبَدَاءُ ظُهُور الرأي بعد أن لم يكن والْبَدَائِيَة من جوزوا الْبَدَاء على الله تعالى (ج) |

51 - ambages

مُؤَاوِزَةٌ وَمُؤَاوِغَةٌ (في الكلام)

52 - Ambiguité trouble

التَّيْبِيسُ سِتْرُ الْحَقِيقَةِ وَاضْهَارُهَا بِخِلَافِ مَا هِيَ عَلَيْهَا (ج)

53 - Ame

النَّفْسُ الْجَوْهَرُ الْبُخَارِيُّ اللَّطِيفُ الْحَامِلُ لِقُوَّةِ الْحَيَاةِ وَالْحِسِّ وَالْحَرَكَةِ الْإِرَادِيَّةِ وَسَمَاهَا الْحَكِيمُ السُّرُوحُ الْحَيَوَانِيَّةُ وَهُوَ يَنْقَطِعُ عَنْ ظَاهِرِ الْبَدَنِ دُونَ بَاطِنِهِ عِنْدَ النُّوْمِ (ج) (الله يتوفى الانفس حين موتها الآية)

- Ame blâmante

النفس اللئيمة

- Ame commandante

النفس الأمارة

- Ame disposée à l'initiation

الرَّيْتُونُ هُوَ النَّفْسُ الْمُسْتَعِدَّةُ لِلِاشْتِغَالِ بِنُورِ الْقُدْسِ لِقُوَّةِ الْفِكْرِ وَالزَّيْتُ نُورٌ. اسْتِعْدَادُهَا الْأَصْلِي (ج)

- Ame pacifiée

النفس المطمئنة

- Ame parlante

النفس الناطقة (عكس الروح الناطقة عند الفلاسفة الهلنستيين)

- Ame pensante ou cœur

الطَّيْفَةُ الْإِنْسَانِيَّةُ هِيَ النَّفْسُ النَّاطِقَةُ الْمُسَمَّاةُ بِالْقَلْبِ وَهِيَ تَنْزِلُ الرُّوحَ إِلَى رُتَبَةٍ قَرِيبَةٍ فِي النَّفْسِ مُنَاسِبَةً لَهَا بِوَجْهِ هُوَ الصَّنَدُ وَمُنَاسِبَةً لِلرُّوحِ بِوَجْهِ هُوَ الْفُؤَادُ (ج)

- Ame séparée

النفس المفارقة

- Ame universelle

1) النفس الكلية

2) الْوَرَقَاءُ النَّفْسُ الْكَلِيَّةُ وَهُوَ اللَّوْحُ الْمَحْفُوظُ وَلَوْحُ الْقَدَرِ وَالرُّوحُ الْمَنْفُوخُ فِي الصُّوَرِ الْمُسَوَّاةِ (ج)

وَتَطْلُقُ النَّفْسُ الْكَلِيَّةُ أَيْضًا عَلَى السُّرُوحِ وَهُوَ الْكِتَابُ الْمُبِينُ فَالْأَلْوَحُ أَرْبَعَةُ لَوْحٍ الْقَضَاءِ السَّابِقِ عَلَى الْمَحْسُورِ وَالْإِنْبَاتِ وَهُوَ لَوْحُ الْعَقْلِ الْأَوَّلِ وَلَوْحُ الْقَدَرِ أَيْ لَوْحُ النَّفْسِ النَّاطِقَةِ الْكَلِيَّةِ الَّتِي يَفْصَلُ فِيهَا كَلِيَّاتُ اللَّوْحِ الْأَوَّلِ وَهُوَ اللَّوْحُ الْمَحْفُوظُ وَلَوْحُ النَّفْسِ الْجُزْئِيَّةِ السَّمَاوِيَّةِ الَّتِي يَتَنَقَّشُ فِيهَا

كُلُّ مَا فِي هَذَا الْعَالَمِ بِشَكْلِهِ وَهَيْئَتِهِ وَمَقْدَارِهِ وَهُوَ السَّمَاءُ الدُّنْيَا وَلَوْحُ الْهَيَوَلَى الْقَابِلُ لِلصُّوَرِ فِي عَالَمِ الشَّهَادَةِ (ج)

- Ame vitale animante

النَّفْسُ الْحَيَوَانِيَّةُ

54 - amende honorable (faire ...)

إِعْتَرَفٌ بِالذَّنْبِ عَلَانِيَةً

55 - Amis du vrai

أَهْلُ الْحَقِّ

56 - Amitié divine libératrice

الْخُلَّةُ

57 - Amour de convoitise

الشَّوْقُ

58 - Amour de désir

الْعِشْقُ

59 - Amour divin

الْحُبُّ الْإِلَهِي

60 - Amour humain

الْعِشْقُ الْإِنْسَانِي

61 - Amour platonique

الْحُبُّ الْعُنْزِي (وَيَقَالُ لَهُ أَيْضًا الْحُبُّ الْأَفْلَاطُونِي)

62 - amour sensuel

الْحُبُّ الشَّهَوَانِي

63 - Amour spirital

الْحُبُّ الرُّوحَانِي

64 - Amour statique

الْعِشْقُ : (بِقَابِلِ الْمَحَبَّةِ)

65 - amulette

تَمِيمَةٌ = تَعْوِيذَةٌ

66 - anachorète

زَاهِدٌ = نَاسِكٌ

67 - Anagogie

المطلع : معنى يتحد فيه الظاهر والباطن (حديث أورده الشيخ سيدي علي حراز في مقدمة "جواهر المعاني")

68 - Les anciens

السَّلَفُ

- Aevum divin السَّيْرُ مَدَد
- 31 - Affectation de vertu تَظَاهُرٌ بِالْفَضِيلَةِ
- 32 - Affections de l'âme انفعالات النفس
- 33 - Affirmation de l'existence إِبْتِهَاتُ الوجود
- Affirmation de l'unité absolue تَقْرِيدُ التوحيد
- 34 - Affilié المنسوب (الى اهل الله) اي المنتهي اليهم والمنصوي الي طوائفهم وهو اللاحق (عند الامامية)
- 35 - Affres الأَمْوَال
- Affres du jugement أهوال يوم الحساب
- Affres de la mort عَمَرَاتُ الموت
- 36 - âge ingrat المُرَاهَقَةُ
- 37 - agenouillolr مَرْكَعٌ
- 38 - Agent absolu الفَاعِلُ المَطْلَقُ
- L'Agent opérant الفاعل
- 39 - agréments de la vie مُتَمَعُّ الحَيَاةِ
- 40 - L'agir divin الْفِعْلُ وَيُعَبَّرُ بِهِ عَنِ الْمَشِيئَةِ وَالْإِرَادَةِ وَالْإِبْدَاعِ
- 41 - Aide de Dieu يَدُ الْمُنْدَرَةِ (يَدُ اللَّهِ اِي قُوَّتُهُ لِقَوْلِهِ تَعَالَى "يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ")

- 42 - Alôn وهو الْآبَتْنُ اَي الدهر والآن الدائم
- 43 - Alchimie كِيمِيَاءُ الْعَوَامِّ اسْتِدْالُ الْمَتَاعِ الْاُخْرَوِيِّ الْبَاقِي بِالْحَطَامِ الدُنْيَوِيِّ الْفَاقِي (ج)
- Alchimie des élus (détachement du monde et purification du cœur) كِيمِيَاءُ الْخَوَاصِّ تَخْلِيصُ الْقَلْبِ عَنِ الْكُونِ بِاسْتِشَارِ الْمَكُونِ (ج)
- 44 - Allégories ou allusions الاشارات (وهو كلام القوم بالاستعارة والمجاز والتلويح وكله إشارات لانه إذا أصبح عبارة خفي - كما يقول القوم -)
- 45 - Allocentrisme غَيْرِيَّةٌ
- 46 - Allusion الإِيْمَاءُ (الاشارة)
- Allusion subtile (élément subtil ou spirituel de l'être humain) اللطيفة كل اشارة دقيقة المعنى تلوح للفهم لا تسعها العبارة كملوم الاذواق (ج)
- Allusions ou allégories الاشارات
- 47 - L'Alphabet philosophique الْجَفَرُ نَوْعٌ مِنْ رُؤُوسِ الصُّوفِيَّةِ وَمِصْطَلَحَاتِهِمُ الْخَفِيَّةِ
- 48 - Alternance de suspens et de reprises dans la pensée الْجَمْعُ وَالْفَرْقُ
- 49 - Altruisme الْإِبْتَارُ تَقْدِيمُ الْغَيْرِ عَلَى النَّفْسِ فِي النَّفْعِ لَهُ وَالِدْفَعِ عَنْهُ (ج)
- Altruisme chevaleresque الْقُوَّةُ اِنْ تَوَثَّرَ الْخَلْقُ عَلَى نَفْسِكَ بِالدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ (ج)
- 50 - L'amant excessif dans son amour الْخَلِيلُ (المُحِبُّ الْمُفْرِطُ فِي مُحَبَّتِهِ)
- amants qui ont obtenu l'union أَهْلُ الْوُضْلَةِ

11 - Abstrait

مَجَرَّد

12 - Accès du cœur à l'intention maîtresse du verset

الارتقاء من المعنى الظاهر الى المعنى الباطن

- Accès suprême à la connaissance de Dieu

الوسيلة العظمى الى معرفة الله

13 - Accession au secret divin

السَّرائِرُ انمحاء السالك في الحق عند الوصول التام وإليه الإشارة في الحديث : (لي مع الله وقت لا يسعني فيه الا رَبِّي)

14 - Accident

العرض الموجود الذي يحتاج في وجوده الى موضع أي محل يقوم به كالسكون المحتاج في وجوده الى جسم يحلّه (ج)

- Accidents objectifs

الوجوديات

15 - accolade

مُعَانَقَة

16 - a contrario

استدلال بالضد

17 - Acquisition

التَّحْصِيل (الكسب)

18 - acte de charité

مَبَرَّة

- Acte de connaissance ésotérique

عَرَفَان

- Acte de volition - (décret infrangible)

الإرادة

- Acte surérogatoire

تَقَرُّل

- Actes cultuels

العبادات

- Actes divins

الأفعال الإلهية

19 - action (bonne ...)

مَكْرُمَة

20 - Action et passion

الفعل والإفعل

21 - Actuation

تَفْعِيل

22 - Adam primordial (le premier Adam terrestre)

آدم الأول : أبُو البشر

- Adam primordial universel

آدم الأول الكلي (عند الإمامية)

- Adam spirituel

آدم الحقيقي ويسميه كوربال Anthropos القرد الاصلي حسب بعض الامامية ولعل في هذا تأييدا لنظرية داروين

(Corbin - Imagination créatrice p. 127)

23 - Adepte

المريد المجرد عن الإرادة وذكر ابن عربي الحاتمي في الفتوحات المكية أن المريد هو من انقطع الى الله عن نظير واستبصار وتجرّد عن إرادته .

24 - adhérence avec l'Intellect agent

اتصال بالعقل الفاعل

25 - Adorateurs du mal

الزنادقة

(وليسوا هم الخَرَطَقِيّين أو البِدْعِيّين (hérétiques)

26 - Adoré

المعبود

27 - L'Adolescent insaisissable

الفتى الفات

28 - adulation

مُداَهَنَة

29 - Advenue

السُّرُود

30 - Aevum

الدَّهر أو الآن الدائم الذي هو امتداد الحضرة الالهية وهو باطن الزمان وبه يتجدد الأزل والأبد (ج)